



AUER ORA

GEMEINDEBLATT
NOTIZIARIO COMUNALE

Altmauerfest

Das „Altmauerfest“ das große Ereignis für Auer kurz vor der Tür

Im alten Dorfkern von Auer werden mehr als 15.000 Besucher erwartet



Vom 28. bis 30. Mai wird, wie schon in der Vergangenheit, der alte Dorfkern von Auer zu einem großen bunten Musikkarusell mit Unterhaltung ohne Ende, umgestaltet. Das Altmauerfest ist inzwischen schon Stelldichein zum Feiern für das ganze Land geworden. Die schmucken engen Gassen und die reizvollen Innenhöfe hinter den hohen Mauern mit ihrer besonderen Anziehungskraft laden tausende von jungen Leuten, die Musik und Unterhaltung sowie gastronomische Leckerbissen suchen, ein.

Das Erfolgsrezept dieser Veranstaltung gründet vor allem in der Begeisterung der teilnehmenden Vereine und dem professionellen Vorgehen des Organisationsteams des „Vereins der Vereine“. Das 10-köpfige Team ist schon seit Monaten ununterbrochen beschäftigt, das Mosaik Steinchen für Steinchen zusammenzufügen und an den richtigen Platz zu bringen. Es sind 14 Vereine, die für 9 große Verpflegungsstände zuständig sind, wie der Aurer Krampusverein, die Freiwillige Feuerwehr, der Sportklub von Auer gemeinsam mit

der Sektion Fußball, die Hockeymannschaft „Aurora Frogs“ die Bauernjugend, die Freizeitclubs „Quelli della notte“, und „El Balloon“, der „Gruppo Alpini“, der Jugendtreff „Joy“ mit „Come Up“.

Der Ablauf des Festes wird sich weitgehend an jenem der vergangenen Jahre anlehnen. Die Schauplätze sind unverändert und jeder Abend soll heuer unter einem bestimmten Motto stehen. Der Donnerstag wird ganz im Zeichen der Erinnerungen, mit dem Aufleben alter Zeiten stehen. Am Freitag wird der „lange Aperitiv“ auf die Fahnen geschrieben, während am Samstag der „Familihtag“ zum Zuge kommt. Dabei werden VKE (Verein für Kindererholung) und KFS (Katholischer Familienverband Auer) im Sepp Thaler Weg eine Spielmeile mit vielen Spielen und Unterhaltungsmöglichkeiten, auch für die ganz Kleinen und Spaß für die Familien bieten. Das musikalische Angebot wird erweitert und aufgewertet. Auf den Podien werden sich bekannte und renommierte Gruppen abwechseln und mit einem sehr vielseitigen

Programm aufwarten, das für alle Geschmäcker zugeschnitten ist.

Ein besonderes Augenmerk wird heuer auf das gastronomische Angebot gesetzt. Nicht nur einseitige Pommes frites samt Hamburger, nein, eine vielseitige Speisekarte mit wahrlich 32 verschiedenen leckeren Gerichten werden dem Besucher angeboten. Sogar ein eigenes kreierte „Fest-Eis und Süßspeisen“ werden von den heimischen Eisdielehnen und Konditoreien vorbereitet. Dem Weinliebhaber wird im Garberweg am „Weinlaufsteg“ eine Vielzahl von Weinen aus den heimischen Kellereibetrieben zum Verkosten angeboten. Auch heuer sind die Trinkgefäße wieder in Glas, was die Trinkkultur auf ein höheres Niveau hebt und das Sauberhalten sowie die Aufräumarbeiten während und nach dem Festbetrieb erleichtert.

Bemerkenswert ist auch die Teilnahme der in sozialen Belangen aktiven Vereine, wie das lokale Volontariat, die Lebenshilfe, UNICEF, ADMO, die Blutspender AVIS, Adisco und Aido. Sie werden auf eigenen Ständen ihre Tätigkeiten aufzeigen und Spenden für ihre Tätigkeit sammeln. Auch der Tourismusverein wird mit einem Infostand anwesend sein. „Große Hilfe kommt heuer, wie auch in den vergangenen Jahren, von unseren Sponsoren“ so die Aussage eines Mitglieds des Organisationsteams, „ohne die es nicht möglich wäre, das Ganze mit einer gewissen Sicherheit anzugehen. Vor allem jetzt im Zeichen der wirtschaftlichen Engpässe haben uns die heimischen Betriebe unterstützt und gefördert. Ein Dank gilt auch den vielen Bewohnern und Besitzern, die ihre Häuser und Innenhöfe zur Verfügung stellen, ohne deren Kulisse dem Fest das gewisse Etwas fehlen würde“.

Es bleibt also nur noch ein freudiges Hinfiebern auf das Fest und der Hinweis, im Kalender das Datum vorzumerken: die Tage 28. bis 30. Mai. Für alle weiteren Details verweist man auf die Webseite www.altmauerfest.it

Luca Moresco

Altmauerfest, l'evento dell'anno è qui

Attese in centro storico oltre 15 mila persone

Dal 28 al 30 maggio. I tre giorni che, come da tradizione, trasformeranno il centro storico di Ora in una girandola di musica, divertimento e colori. E' l'Altmauerfest, l'evento ormai diventato l'appuntamento festaiolo per eccellenza in provincia di Bolzano, in grado di attirare negli stretti vicoli e nei cortili del paese vecchio migliaia di persone in cerca di musica, divertimento e gastronomia.

Il merito del successo va all'entusiasmo e all'impegno delle associazioni partecipanti e alla professionalità del team del "Verein der Vereine" i 10 organizzatori che da mesi stanno incessantemente lavorando per arrivare al 28 maggio con tutte le tessere del mosaico al posto giusto.

14 le associazioni coinvolte nella gestione dei 9 grandi stand: Aurer Krampus, Vigili del Fuoco e Asc Auer Ora Calcio (insieme), Quelli della Notte, Bauernjugend, El Ballon Club, Schützenkompanie Auer, Gruppo Alpini Ora, Hockey Aurora Frogs, Joy e Come Up (insieme).

La formula della festa ricalca quella delle scorse edizioni. L'area è rimasta la stessa, ed ogni serata avrà un tema specifico: giovedì sarà dedicato ai revival, venerdì sarà la serata all'insegna dell'aperitivo lungo, mentre sabato è il "family day". In via Sepp Thaler Vke e

Kfs allestiranno una fun and play area con giochi e intrattenimento per i più piccoli.

L'offerta musicale è stata arricchita e migliorata. Sui palchi della festa si alterneranno infatti band di rilievo a livello regionale e generi musicali profondamente differenti, in grado di accontentare tutti i gusti. Particolare attenzione è stata dedicata anche alla parte gastronomica dell'evento. Non solo

patatine ed hamburger, ma una scelta ricca e varia, riassunta nei 32 piatti diversi che le associazioni metteranno a disposizione dei visitatori, affiancati dalle gelaterie del paese che creeranno dolci e gelati appositamente per la festa. E per gli appassionati dell'enologia, in via Garber sarà allestita una "passerella" del vino dove sarà possibile degustare una vasta gamma di vini bianchi, rossi e rosati di produttori locali.

Riconfermata anche la scelta dei bicchieri in vetro, che hanno dato un tocco di classe



in più all'evento ed hanno aiutato in modo fondamentale a mantenere pulizia ed ordine tra le vie del centro, facilitando le operazioni di pulizia e sgombero a festa finita.

Bella e interessante la novità riguardante le associazioni di impegno sociale. Durante i tre giorni infatti sei importanti realtà del volontariato locale, nazionale ed internazionale (Lebenshilfe, Unicef, Admo, Avis, Adisco e Aido) avranno degli stand informativi dentro la festa per promuovere le loro iniziative e raccogliere fondi. A loro si aggiungerà anche l'associazione turistica locale che allestirà un Infopoint. "L'aiuto degli sponsor è fondamentale. Quest'anno, come anche nelle passate edizioni, ci hanno dato una grossa mano, permettendoci di organizzare il tutto con la necessaria serenità", raccontano i rappresentanti del Verein der Vereine. "Nonostante il periodo economicamente non favorevole le realtà imprenditoriali locali ci sostengono e non si tirano indietro, anzi. Un ringraziamento va anche ai privati, che mettono a disposizione i cortili interni delle abitazioni storiche, il particolare che rende questa festa un evento unico e dal fascino inimitabile". A questo punto non resta che segnarsi le date sul calendario e attendere l'inizio della festa, magari visitando il sito www.altmauerfest.it per i dettagli.

Luca Moresco

PROBIERE DAS GLÜCK... UND GEWINNE!

Das Altmauerfest 2015 wird von einer großen Rubbel-Lotterie begleitet. Unter den Losen befinden sich zirka 800 Gutscheine für Getränke und Essen, die während der 3 Tage auf dem Festgelände bei den jeweiligen Vereinen eingelöst werden können.

Natürlich gibt es auch einen Hauptpreis, der dieses Jahr alles übertrifft: eine Traumreise!!! Jamaika, Mexiko, Dominikanische Republik, Thailand, Sansibar, Cap Verden... in Zusammenarbeit mit Mister Holiday Auer (Hauptplatz Auer) ermöglicht Dir das Altmauerfest deinen Traumurlaub! Um die Lose kaufen zu können, wendet euch an alle mitwirkenden Vereine!

TENTA LA FORTUNA... E VINCI!

L'Altmauerfest 2015 è accompagnata da una ricchissima lotteria "gratta e vinci". In palio ci sono circa 800 "buoni pasto e bevanda" da utilizzare durante i tre giorni presso gli stand delle associazioni. Ovviamente c'è anche un premio principale che quest'anno è davvero incredibile: vinci il Viaggio dei tuoi Sogni! Jamaika, Messico, Rep. Domenicana, Thailandia, Zanzibar, Capo Verde...in collaborazione con Mister Holiday Auer (Piazza Principale a Ora) l'Altmauerfest ti porta in vacanza! Rivolgetevi a tutte le associazioni per acquistare i biglietti della lotteria!



Harald Hafner, Alois Schmid, Simone Ines Schwiembacher, Claudio Mutinelli, Stefano Sgarbossa, Andrea Pallardo, Stefanie Unterweger, Andrej Werth

Esperienza, impegno e nuovi volti, queste le caratteristiche principali della rinnovata lista civica di Ora "Insieme-Miteinander-Adum", pronta a scendere in campo al servizio della comunità per la prossima legislatura!

La nostra lista è attiva dal 1990 ed ha lavorato negli ultimi dieci anni all'interno della coalizione di maggioranza contribuendo ad uno sviluppo sostenibile del nostro paese, mantenendo una visione critica e costruttiva sulle scelte operate dall'amministrazione comunale, in particolare per quanto riguarda la costruzione di nuove strutture. Siamo convinti che per il futuro occorre prima di tutto provvedere al risanamento delle strutture esistenti e poi vedere se le nuove saranno veramente necessarie, finanziabili e soprattutto sostenibili! Per il futuro di Ora, riteniamo importante la riprogettazione del centro del paese, aumentare la sensibilità nei confronti dell'ambiente e favorire il dialogo tra le diverse culture. Noi lavoreremo in questa direzione!

Erfahrung, Engagement und neue Gesichter, dies sind die zentralen Wesensmerkmale der verjüngten Aurer Bürgerliste „Insieme-Miteinander-Adum“, die sich wiederum in der kommenden Legislatur für die Interessen der Dorfgemeinschaft einsetzen wird!

Unsere Liste ist seit 1990 aktiv, gehörte in den letzten zehn Jahren zur Regierungskoalition, leistete dabei einen wesentlichen Beitrag zur nachhaltigen Entwicklung unseres Dorfes und begleitete die politischen Entscheidungen in der Gemeinde stets mit einem kritisch-konstruktiven Blick. Dies gilt etwa für den Bau neuer Strukturen. Wir sind überzeugt, dass zunächst bestehende Bauten saniert werden müssen. Neue, unverzichtbare Einrichtungen müssen zudem nützlich, nachhaltig und vor allem finanzierbar sein. Wichtige Aufgaben für die Aurer Zukunft sind außerdem: die Neugestaltung des Dorfkerns, die Entwicklung eines Umweltbewusstseins und die Förderung des Zusammenlebens verschiedener Kulturen, dafür setzen wir uns ein!

I NOSTRI CANDIDATI – UNSERE KANDIDATEN:

1. CLAUDIO MUTINELLI (Candidato Sindaco - Bürgermeisterkandidat)
2. STEFANIE UNTERWEGER (Candidata Sindaco - Bürgermeisterkandidatin)
3. STEFANO SGARBOSSA (Candidato Sindaco - Bürgermeisterkandidat)
4. ANDREJ WERTH
5. HARALD HAFNER
6. SIMONE INES SCHWIENBACHER
7. ALOIS SCHMID
8. ANDREA PALLAORO



Il 10 maggio sostenete la lista Insieme-Miteinander-Adum, insieme per un paese a misura di tutti!

Unterstütze uns am 10. Mai und wähle die Bürgerliste Insieme-Miteinander-Adum, für ein Dorf, das uns allen gerecht wird!



Visita la nostra pagina Facebook ! Besuche unsere Facebook-Seite!
[Insieme/Miteinander/Adum AUER - ORA](https://www.facebook.com/Insieme-Miteinander-Adum-AUER-ORA)

... dopo 25 anni, ancora insieme ...
... nach 25 Jahren, noch miteinander ...



Alois - Andrej - Andrea - Claudio - Harald - Simone - Stefanie - Stefano

IL PARTITO DEMOCRATICO AL SERVIZIO DELLA COMUNITA'

Fare politica per il Partito Democratico significa mettere a disposizione il proprio tempo, le proprie competenze e capacità per la gestione del bene comune. Il lavoro svolto dal PD in quest'ultima legislatura ha avuto come fine principale il rispetto del programma presentato, cercando di trovare concrete soluzioni alle esigenze di tutta la cittadinanza. In ambito energetico sono stati realizzati gli impianti fotovoltaici sulla biblioteca comunale e sulla palestra da Tennis ed è stato ultimato uno studio per la realizzazione della centralina idroelettrica. In ambito ambientale, Ora è stato il primo comune altoatesino ad iniziare la raccolta del Tetra Pack e Legambiente ha premiato la nostra borgata come "Comune Riciclone 2014". Siamo stati protagonisti nel processo decisionale e realizzativo della nuova scuola elementare e, da sempre sensibili alle esigenze delle associazioni, va ricordato che il locale gruppo degli Alpini ha finalmente una sede. Alle prossime elezioni del 10 maggio presenteremo un programma ricco di novità, concreto ed ambizioso, un candidato sindaco ed una lista di candidati motivati ed entusiasti, con una grossa componente femminile. La lista sarà così formata: candidato sindaco, l'attuale assessore comunale in carica Luigi Tava (dipendente pubblico e dirigente del PD provinciale), Luisa Zencher (assistente sanitaria Distretto Bassa Atesina), Fabrizio Pasqualon attuale segretario del circolo PD di Ora (responsabile commerciale Trentino Alto Adige Rofix Spa), Elisabetta Billio (impiegata Würth Srl), Giulia Cavada (studentessa Liceo Scientifico Scienze Applicate Bolzano), Gianfranco Albanese (rappresentante zona Trentino ditta Silmar Srl), Sabrina Curreli (studentessa V^a anno Giurisprudenza Trento), Samantha Fiorencis (libera professionista), Boce Bocevski (dipendente privato), Cristina Padovani (allenatrice di volley) e Aldo Rizzi (pensionato).

DIE DEMOKRA- TISCHE PARTEI IM DIENSTE DER BEVÖLKERUNG

Für die DP Politik zu machen, heißt die eigene Zeit, das Fachwissen und die eigenen Fähigkeiten dem Allgemeinwohl zur Verfügung zu stellen. Ziel der bislang verrichteten Arbeit der Demokratischen Partei war Lösungen zu finden, die die Ansprüche der Bürger erfüllen. Im Bereich Energie sind die Fotovoltaik-Anlagen auf der Gemeindebibliothek und die auf der Tennishalle am Schwarzenbach zu nennen, und es wurde eine Studie über die Machbarkeit eines Wasserwerkes mit einer Pelton-Turbine auf dem Aquädukt durchgeführt. Im Bereich des Umweltschutzes ist erwähnenswert, dass Auer die erste Gemeinde Südtirols ist, welche das Tetra Pack wiederverwertet und „Legambiente“ verlieh unserer Gemeinde im vorigen Jahr den Preis: „Recyclinggemeinde 2014“. Wir haben am Entscheidungsprozess sowie am Realisierungsprozess der neuen Grundschule teilgenommen. Das offene Ohr für die Vereine brachte der lokalen Sektion der „Alpini“ endlich ihren Sitz. In den kommenden Wahlen am 10. Mai, werden wir ein Programm mit vielen Neuigkeiten vorstellen. Wir haben einen Bürgermeisterkandidaten, eine Liste mit motivierten Kandidaten sowie eine große weibliche Beteiligung. Es treten an: als Bürgermeisterkandidat, der Gemeindeferent Luigi Tava (Öffentlicher Beamter und Leiter der Südtiroler Demokratischen Partei), Luisa Zencher (Sanitätseinheit im Unterland), Fabrizio Pasqualon, Sekretär des DP Ostkreises Auer (Verkaufsleiter für Trentino-Südtirol bei Rofix AG), Elisabetta Billio (Angestellte bei Würth GmbH), Giulia Cavada (Studentin, besucht die 5. Klasse des Wissenschaftlichen Lyzeums mit Schwerpunkt Naturwissenschaften in Bozen), Gianfranco Albanese (Vertreter im Trentino der Firma Silmar GmbH aus Neumarkt), Sabrina Curreli (Studentin der Rechtswissenschaften an der Universität in Trient), Samantha Fiorencis (Freiberuflerin), Boce Bocevski (Magazineur in einem Privatbetrieb), Cristina Padovani (Volleyballtrainerin) e Aldo Rizzi (Pensionist).

I NOSTRI CANDIDATI

UNSERE KANDIDATEN



Luigi Tava
Anni 48



Luisa Zencher
Anni 53



Fabrizio Pasqualon
Anni 48



Elisabetta Billio
Anni 54



Giulia Cavada
Anni 18



Gianfranco Albanese
Anni 42



Sabrina Curreli
Anni 25



Samantha Fiorencis
Anni 38



Boce Bocevski
Anni 49



Cristina Padovani
Anni 48



Aldo Rizzi
Anni 67

***Siate protagonisti del cambiamento
Il 10 Maggio votate il Partito Democratico***

***Nehmt Teil an der Veränderung
Am 10. Mai wähle die Demokratische Partei***

GEMEINSAM FÜR AUER



Die Kandidatinnen und Kandidaten - Le candidate e i candidati: Bruno Huez, Norbert Münster, Thomas von Fioreschy, Marcello Cembran, Richard Pichler, Günther Rauch, Hubert Bertoluzza, Roland Pichler, Helga Aberham Glöggel, Raimund Ausserhofer, Uwe Heinz, Martin Feichter, Astrid Di Bella Lechner, Andreas Falser, Brigitte Amort Rösch, Ingrid March Perwanger, Siegmund Bonell

Bei den kommenden Gemeinderatswahlen tritt die Liste "Gemeinsam für Auer" mit 17 Kandidatinnen und Kandidaten an. Bürgermeisterkandidat ist der amtierende Bürgermeister Roland Pichler.

Die Kandidatinnen und Kandidaten kommen aus allen Bevölkerungsschichten und Berufsgruppen. Sie sind ein kompetentes und ausgewogenes Team und im Dorfleben bereits stark engagiert. Sie sind motiviert die Gemeindepolitik aktiv mit zu gestalten, neue Akzente zu setzen und Verantwortung für die Zukunft zu übernehmen.

Dialogkultur und Bürgernähe, Transparenz und demokratisches Verständnis sind die Leitlinien dieser Politik. Die Liste ist überzeugt, dass viele Ideen und Meinungen die Vielfalt am besten widerspiegeln und bei der Umsetzung von Initiativen und Projekten zu guten Ergebnissen führen. Die lebendige und gelebte Demokratie im Dorf soll weiter ausgebaut werden. Der Einsatz für eine positive Entwicklung der Gemeinde ist eine der großen Herausforderungen für die nächsten Jahre. Durch eine umsichtige Siedlungspolitik soll der Dorfcharakter erhalten bleiben. Gleichzeitig gilt es, die wirtschaftliche Entfaltung zu fördern, das Zentrum lebendig zu gestalten und die sozialen Errungenschaften zu festigen.

Unser Bürgermeisterkandidat
Il nostro candidato sindaco

ROLAND PICHLER



La lista "Gemeinsam für Auer" si presenta alle imminenti elezioni comunali con 17 candidate e candidati. Il candidato sindaco è l'attuale sindaco in carica Roland Pichler. I candidati provengono da ogni estrazione sociale e ambito lavorativo. Sono una squadra di persone competenti ed equilibrate, già molto coinvolte nella vita del paese. Sono motivati a partecipare attivamente alla politica del Comune, a darne nuovi impulsi e ad assumersi responsabilità per il futuro. Cultura del dialogo e vicinanza ai cittadini, trasparenza e comprensione democratica sono le linee guida di questa politica. La lista è convinta dell'importanza di avere molte idee e opinioni diverse, così da poter raggiungere buoni risultati nell'organizzazione di iniziative e progetti.

Inoltre, la democrazia attiva e vitale del paese sarà ulteriormente rafforzata.

Una delle grandi sfide dei prossimi anni sarà quella di far sviluppare positivamente il Comune. Attraverso un'accorta politica degli insediamenti, il carattere del paese dovrà essere preservato. Allo stesso tempo sarà importante promuovere lo sviluppo economico, il mantenimento della vivibilità del centro e la stabilizzazione delle conquiste sociali.



Unsere Kandidatinnen und Kandidaten für den Gemeinderat Le nostre candidate e i nostri candidati per il consiglio comunale



Helga Aberham
Glöggli



Brigitte Amort
Rösch



Raimund
Ausserhofer



Hubert
Bertoluzza



Siegmund
Bonell



Marcello
Cembran



Astrid Di Bella
Lechner



Andreas
Falser



Martin
Feichter



Thomas
von Fioreschy



Uwe Heinz



Bruno Huez



Mag. phil. Ingrid
March Perwanger



Norbert
Münster



Richard
Pichler



Dr. Ing. Günther
Rauch

UNSERE ZIELE

- Wir binden die Aurer Bürgerinnen und Bürger in die wesentlichen Entscheidungen mit ein. Wir reden offen und handeln transparent.
- Der Blickwinkel der Frauen ist für uns eine Notwendigkeit, um die Herausforderungen der Zeit meistern zu können.
- Senioren sind reich an Erfahrung, Jugendliche sprühen vor Ideen. Sie sind unabdingbar für ein vielfältiges Dorf- und Vereinsleben. Wir möchten ihnen einen größeren Stellenwert geben und sie verstärkt einbinden.
- Wir möchten die Kultur im Dorf erhalten und entfalten.
- Vereine spielen in unserem Dorf eine zentrale Rolle. Sie sollen verstärkt mitreden, wenn es um die Zukunft unseres Dorfes geht.
- Es ist uns ein Anliegen, den Dorfcharakter von Auer zu erhalten und die Lebensqualität zu steigern.
- Wir möchten die Entwicklung des Dorfes nach wirtschaftlichen, ökologischen und sozialen Gesichtspunkten ausrichten.
- Die heimische Wirtschaft ist Garant für unseren Wohlstand. Aufgabe der Politik ist es, ihre nachhaltige Entwicklung zu unterstützen.
- Bürgernähe ist für uns mehr als ein Schlagwort, darum bemühen wir uns schnell und unbürokratisch um die Anliegen unserer Mitbürgerinnen und Mitbürger.
- Wir freuen uns, wenn sich die Bürgerinnen und Bürger in Auer wohl fühlen und bemühen uns, dass sie sich auch der Dorfgemeinschaft zugehörig fühlen.
- Unter Einbeziehung der Bürger wollen wir das erarbeitete Verkehrs- und Parkplatzkonzept umsetzen. Diese Chance zu einer Aufwertung des gesamten Ortes soll genutzt werden.

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger, unterstützen Sie uns auch bei diesen Wahlen: Gehen Sie zur Wahl und geben Sie dem Bürgermeisterkandidaten Roland Pichler und den Kandidatinnen und Kandidaten der Liste „Gemeinsam für Auer“ Ihre Stimme!

I NOSTRI OBIETTIVI

- Coinvolgeremo le cittadine ed i cittadini di Ora nelle decisioni più importanti. La nostra comunicazione è aperta ed il nostro operato trasparente.
- Il punto di vista delle donne è per noi uno strumento imprescindibile per affrontare e dominare le sfide del nostro tempo.
- La terza età è fonte di esperienza ed i giovani sprizzano di idee; sono indispensabili per garantire al paese una vita sociale varia e di ampie vedute. Vogliamo dare agli anziani ed ai giovani grande importanza ed intensificare il loro coinvolgimento nella vita politica.
- Vogliamo tutelare e sviluppare la cultura nel nostro paese.
- Le associazioni svolgono un ruolo centrale nel nostro paese. La loro partecipazione deve essere potenziata quando si considera il futuro del nostro paese.
- Mantenere il carattere paesano di Ora ed aumentare la qualità di vita sono obiettivi che ci stanno particolarmente a cuore.
- Vogliamo sviluppare il paese dal punto di vista economico, ecologico e sociale.
- L'economia locale è garante del nostro benessere. Il compito della politica è quello di favorire il suo persistente sviluppo.
- Vicinanza alla popolazione è per noi più di un'espressione o di una parola d'ordine. Perseguiamo il principio della semplificazione amministrativa e ci occupiamo tempestivamente delle richieste e dei bisogni delle nostre concittadine e dei nostri concittadini.
- La nostra soddisfazione e gioia è quella di vedere cittadine e cittadini che si trovano bene ad Ora. Ci impegniamo per far emergere in loro il senso di appartenenza alla comunità del paese.
- Insieme ai cittadini attueremo il piano sul traffico e i parcheggi. Desideriamo approfittare di questa chance per un riassetto e una rivalutazione del centro e di tutto il paese.

Care concittadine, cari concittadini, sosteneteci anche voi in queste elezioni: recatevi alle urne ed esprimete il vostro voto a favore di Roland Pichler quale candidato Sindaco e a favore delle altre candidate e candidati della lista "Gemeinsam für Auer" per l'elezione del consiglio!

Gemeinderatswahlen am 10. Mai

Die Wahllokale sind bei den Gemeinderatswahlen von **7 Uhr bis 21 Uhr** geöffnet. Personal- und Wahlausweis nicht vergessen, verlorene Wahlausweise werden im Gemeindeamt ersetzt.

Wahl des Gemeinderates Auer

Auf dem Stimmzettel:
Zuerst das Logo der Freiheitlichen ankreuzen.
Es können Vorzugsstimmen gegeben werden.
Unbedingt Vor- und Nachnamen der Gemeinderatskandidaten ausschreiben.
Nummern sind ungültig.

Mit dem zweiten Stimmzettel kann der Bürgermeisterkandidat gewählt werden.
Unser Kandidat ist Herr Lorenz Oberrauch.

Wahlwerbung - Auftragsgeber: Die Freiheitlichen (Freiheitliche Partei Südtirol)

**Sichere
Gemeinden,
Sichere Städte,**

**Sicheres
Südtirol!**



**Für eine
starke
Gemeinde!**



AUER



www.die-freiheitlichen.com
www.facebook.com/diefreiheitlichen

www.die-freiheitlichen.com



www.die-freiheitlichen.com



Unsere Kandidaten

AUER



Bürgermeisterkandidat
Candidato sindaco
**Lorenz
Oberrauch**
51 Jahre
Gastwirt



**Jasmine
Oberrauch**
20 Jahre
Studentin



**Ezio
Moscon**
49 Jahre
Unternehmer



Für die Wahlkabine:

Wir stehen für - Noi siamo per:



- Abschaffung der kommunalen Zusatzsteuer IRPEF
Abolizione addizionale IRPEF
- Bürgernähe auch nach den Wahlen
Vicini alla gente anche dopo le elezioni
- Eine starke örtliche Wirtschaft
Un'economia locale forte
- Stärkung der Familien, des Mittelstands und der Arbeitnehmer
Rafforzamento delle famiglie, del ceto medio e dei lavoratori dipendenti
- Förderung der Vereinstätigkeit
Sostentamento del volontariato
- Gerechte Steuerbelastung
Pressione fiscale equa
- Schonende Ausweisung von Wohnland
Previsione prudente di nuove aree abitative



**Du hast
am 10. Mai
die Wahl!**



www.die-freiheitlichen.com
www.facebook.com/diefreiheitlichen



Liebe Aurerinnen und Aurer,

da ich ein Auerer Urgestein bin und mir das Dorf am Herzen liegt, stelle ich mich heuer zur Wahl. Ich kenne den Rat ziemlich genau, weil ich bei jeder Sitzung anwesend bin. An dieser Stelle möchte ich ein paar meiner Anliegen ansprechen.

Dem Ausschuss ist schon zwei Mal der angrenzende Grund (G.P. 6/29, 6/30, ca. 1.000m²) beim Kindergarten angeboten worden, zum Kauf, aber er wurde abgelehnt, obwohl interessanter Preis.

2014 wurde der Gemeinde ein Tau-

sch angeboten, wieder vom Ausschuss abgelehnt. Dabei hätten die Gemeindeväter sich dabei zweier G.P.(605/1, 1.729m² Wald u. 605/2, 1992m² unproduktiv)entledigt. Die G.P. werden sich ähnlich wie die G.P.(832/46 ,4251m²Wald) als unverkäuflich herausstellen. Man hätte ca.70euro/m² für die als unproduktiv undWald aufscheinenden G.P. im Gegenzug erhalten.

Ein Ausschussbeschluss vom 03.08.2011 besagt sogar, das für den Kinderspielplatz 85.000,00 Euro zweckgebunden sind. Die Erweiterung ist unverzüglich voranzutreiben.

Der Recyclinghof ist umzusiedeln, weil er aus allen Nähten platzt. Der Friedhofsparkplatz ist unbedingt zu verstellen.



Armin Giovanelli, Egon Giovanelli und Elena Carlin

Der Eislaufplatz ist dringend zu sanieren, um dessen Betrieb zu garantieren. Ein ordentliches Verkehrskonzept muss her.

Was den Hauptplatz anbelangt habe ich schon vor Jahren bei einer Bürgerversammlung gesagt, dass das Gallazzinihaus statt renoviert, auf die Linie vom Pedrinihaus zurückgestellt werden sollte.

Aus heutiger Sicht muss wohl jeder zugeben, dass der Platz eine unschätzbare Aufwertung erfahren hätte, wenn dies gemacht worden wäre.

Um solche grobe Fehler in Zukunft zu vermeiden, sollten vorausschauende Vertreter in den Rat Einzug erhalten, um das Beste für unser Dorf herauszuholen.

Ich wünsche den Auerern, dass kompetente Leute gewählt werden, die zukunftsorientiert denken und den Listen nicht allzuviel Bedeutung beigemessen wird.

*Für das Wohl aller Auerer wünsche ich allen eine gute Zeit,
Gesundheit u. Zufriedenheit,
Giovanelli Egon*

ASC-AUER RAIFFEISEN – SEKTION TENNIS

Offenes Dorfturnier für alle Aurer Vereine

Zum Abschluss der Wintersaison in der Tennishalle fand am Samstag 28. März 2015 ein offenes Dorfturnier statt. 10 Mannschaften zu je 4 Spielern aus verschiedenen Vereinen des Dorfes haben daran teilgenommen. Gespielt wurde nur Doppel und bei jedem Match wurde mit vollem Einsatz gekämpft, denn nur wer viele Punkte erspielte, hatte die Chance zu gewinnen. Zum Abschluss der drei Runden gab es dann einen klaren Turniersieger. Die „Old Frogs“ konnten den Vorjahressieg mit gutem Vorsprung wiederholen. Am Ende hatten alle Teilnehmer viel Spaß und freuen sich schon auf das nächste Turnier. Ein großer Dank geht an alle Betriebe welche die schönen Preise zur Verfügung gestellt haben.

DIE PLAZIERUNGEN:

- | | |
|----------------|-----------------|
| 1. Old Frogs | 6. Krampuss |
| 2. AltMauer | 7. Alpini |
| 3. Feuerwehr 1 | 8. Häkeltantn |
| 4. Theater | 8. Poppelen |
| 5. Girardi | 10. Feuerwehr 2 |

PLATZQUOTEN UND MITGLIEDSBEITRAG 2015 GLEICH GEBLIEBEN

Seit Mitte April sind die Plätze im Freien wieder bespielbar und der Tennisclub wünscht allen Spielern einen guten Start in die Sommersaison.

Erstes Familienmitglied – primo membro familiare **100,00 Euro**
 Zweites Familienmitglied – secondo membro familiare **50,00 Euro**
 Jugendliche bis 18 Jahre – giovani fino a 18 anni **35,00 Euro**
 Mitgliedsbeitrag – quota sociale 2015
 Jugendliche bis 18 Jahre – giovani fino a 18 anni **25,00 Euro**
 Passives Vereinsmitglied – membro socio passivo **15,00 Euro**
 Platzquoten im Freien – tariffe per campi all'aperto



Die Gruppe der Teilnehmer

ASC-ORA RAIFFEISEN – SEZIONE TENNIS

Torneo aperto a tutte le associazioni di Ora

A conclusione della stagione invernale nella Halle sabato 28 marzo 2015 si è svolto il torneo del paese aperto anche ai non soci. Vi hanno partecipato 10 squadre composte da 4 giocatori appartenenti a diverse associazioni di Ora. È stato disputato solo doppio e tutte le partite sono state molto combattute perché alla fine solo chi è riuscito a fare più punti ha avuto la possibilità di vincere. A conclusione dei tre gironi una squadra è risultata la più forte. Gli „Old Frogs“ sono riusciti a vincere come l'anno scorso con un buon margine di vantaggio. Tutti i partecipanti si sono divertiti e sono stati d'accordo di ripetere la manifestazione anche l'anno prossimo. Un grande ringraziamento va anche a tutti gli sponsor che hanno offerto i vari premi.

I PIAZZAMENTI:

- | | |
|----------------|-----------------|
| 1. Old Frogs | 6. Krampuss |
| 2. AltMauer | 7. Alpini |
| 3. Feuerwehr 1 | 8. Häkeltantn |
| 4. Theater | 8. Poppelen |
| 5. Girardi | 10. Feuerwehr 2 |

INVARIATA LA QUOTA SOCIALE 2015 E LE TARIFFE CAMPI ALL'APERTO

Da metà aprile i campi all'aperto sono di nuovo praticabili ed il Tennisclub augura a tutti i giocatori una buona stagione estiva. Mitgliedsbeitrag 2015 inclusive Platzmiete Freiplätze – quota sociale 2015 inclusa quota campo all'aperto

Mitglieder – soci **6,00 Euro**
 Nichtmitglieder – non soci **10,00 Euro**
 Mitglieder bis 18 Jahre ohne Vormerkung bis 18 Uhr **3,00 Euro**
 Soci fino a 18 anni senza prenotazione fino alle ore 18 **3,00 Euro**
 Studenten bis 18 Jahre ohne Vormerkung bis 18 Uhr **6,00 Euro**
 Studenti fino a 18 anni senza prenotazione fino alle ore 18 **6,00 Euro**



Die Sieger „Old Frogs“

Interviews im Altersheim: Frau Anna Bonell



Frau Anna Bonell als Kellnerin
bei einem Fest in den 40ern.

Frau Anna Bonell wohnt seit Sommer 2014 in unserem Haus und hat sich im Rahmen der Biografiearbeit bereit erklärt einige Episoden aus ihrem Leben zu erzählen.

Frau Bonell wurde am 06. August 1924 in Auer geboren. Sie wuchs als älteste Tochter gemeinsam mit ihren Eltern und fünf Schwestern auf. Ihre Großmutter lebte ebenfalls mit der Familie zusammen, der Großvater war im 1. Weltkrieg gefallen.

Ihr Vater besaß einen kleinen Hof und arbeitete zusätzlich als Pächter. Er war sehr fleißig und arbeitete hart. Die Familie war arm. Sie hielten eine Kuh, einen Ochsen, eine Ziege, ein Schwein, Hühner, einen Hahn und Katzen am Hof. Wenn die Kuh tragend war, gab es nur mehr sehr wenig Milch. Frau Bonell betont in ihrer Erzählung: „Wir waren sehr arm, aber immer zufrieden. Wenn heutzutage Essen weggeworfen wird, kann ich nicht hinschauen, das kann ich nicht verstehen!“ Als Älteste musste Sie zu Hause viel mithelfen und sich um ihre Geschwister kümmern. Insgesamt hatte ihre Mutter acht Kinder zur Welt gebracht, zwei sind jedoch bereits bei der Geburt verstorben.

„Meine Mama war eine gute Mama aber sie war sehr streng.“ beschreibt Frau Bonell die Erinnerungen an ihre Kindheit. „Ich musste Ordnung halten, putzen helfen, auf die Anderen aufpassen...“

Die Mutter wollte Sie eigentlich ins Klos-

ter schicken, wie es damals für die ältesten Töchter Brauch war. Die junge Anna wehrte sich aber dagegen, denn sie wollte frei sein. Ihr Berufswunsch war als Kellnerin zu arbeiten oder in einem Geschäft im Verkauf tätig zu sein. Sie konnte sich gegen ihre Mutter durchsetzen und wurde Kellnerin mit Leidenschaft. Sie arbeitete unter anderem im Hotel Kaufmann in Auer.

Am 14. Februar 1952 heiratete Sie ihren Mann Gino. Kurz vor ihrer diamantenen Hochzeit ist ihr Ehemann unerwartet verstorben. So konnten sie leider das große Fest von 60 Ehejahren nicht mehr gemeinsam feiern. Aus der Verbindung gingen zwei Töchter hervor. Gabi und Martha sind in Kollmann und Veneto verheiratet. Frau Bonell ist stolze Oma von 5 Enkeln und 2 Urenkeln. Sie pflegt immer noch engen Kontakt zu ihren Schwestern, denen Sie seit jeher mit viel Respekt und Liebe begegnet ist. Unsere neunzigjährige Bewohnerin ist sehr interessiert am aktuellen Tagesgeschehen und informiert sich selbstständig über die Fernsehnachrichten auf deutscher und italienischer Sprache. Nach einem Schlaganfall ist Sie auf unsere Hilfe angewiesen. Doch ihre Lebensfreude und ihr Fleiß sind für uns alle ein Vorbild! In einer weiteren Ausgabe wird Frau Bonell von den Spielen in ihrer Kindheit erzählen.

Evi Pohl

ELTERNTELEFON

Erziehungsberatung für Sie zu Hause

Sie haben abgestillt, aber Ihr Kind mag nicht essen; die Kindergärtnerinnen sagen Ihnen, dass Ihr Sohn oft wütend um sich schlägt; anstatt Hausaufgaben zu machen, schaut Ihre Tochter immer nur aufs Smartphone; Ihr Sohn hat in der Klasse keine Kontakte und zu Hause spielt er am Computer; Ihre Tochter ist abends mit älteren Buben viel zu lange aus; Ihr Sohn geht zwar schon arbeiten, aber er wohnt zu Hause, beschimpft Sie und redet sonst nichts mit Ihnen.

Am Elterntelefon können Eltern und alle, die im Erziehungsbereich tätig sind, anonym mit erfahrenen PsychologInnen und PädagogInnen über schwierige Situationen mit Kindern und Jugendlichen sprechen. Die zweisprachigen BeraterInnen versuchen mit Ihnen gemeinsam die Situation zu verstehen, besprechen mit Ihnen erste mögliche Schritte und sie vermitteln Kontakte zu Organisationen, bei denen Sie weitere Unterstützung finden. Der Dienst wird vom Verein Ehe- und Erziehungsberatung Südtirol getragen und von der Familienagentur des Landes Südtirol unterstützt.

Elterntelefon 800 892 829 (grüne Nummer) Mo-Fr 09.30-12.00 und 17.30.-19.30

Sie können uns auch eine Mail schicken an: beratung@elterntelefon.it



Das Team des Elterntelefons v.l.n.r.: Dr. Katrin Tasser, Dr. Stefan Eikemann, Dr. Christiane Mühlhäusler, Dr. Doris Forrer, Dr. Maura Morato, Dr. Oliver Sparber, Dr. Silvia Pernter

DAS ELKI IST BUNTER

Kinder bemalen Gartenmauer



Die Kinder bemalten die Gartenmauer

L'ELKI DI ORA È PIÙ COLORATO

I bambini dipingono il muro del giardino



Eltern und Kinder gewöhnen sich langsam aber sicher an ihre neue Struktur in der öffentlichen Bibliothek. Sowohl die Kitas- Einrichtung als auch das Elki erfreuen sich einer entsprechend regen Nachfrage. Damit das Spielen im Garten jetzt noch „heimeliger“ wirkt, haben die Kinder während der Öffnungszeiten des ELKI die Innenmauer der Gartenbegrenzung aufwändig bemalt. Andrea Marsoner hat eine bunte Vorlage auf die Mauer vorgemalt, sodass die Kinder alle möglichen Phantasiefiguren auf die Vorlage aufmalen konnten. Herausgekommen ist eine kunterbunte Phantasiewelt mit lustigen und vor allem bunten Tieren. An der Malaktion konnten auch die Kinder der Kitas teilnehmen, sodass sich an einigen Tagen ein wahres „Freiluftatelier“ bildete. Im Rahmen des Tages der offenen Tür in Kitas und im Elki Ende März konnten auch Erwachsene die bunt bemalte Gartenmauer bestaunen. Nach dem großen Erfolg dieser Malaktion soll es schon bald eine Fortsetzung davon geben, damit die Gartenmauer noch bunter wird. Einen herzlichen Dank möchte das Elki an den Familienbeirat Auer aussprechen und im Besonderen an die Aurer Firma Nordwal, welche diese Aktion unterstützt haben.

I genitori e i bambini si sono presto affezionati alla loro nuova struttura presso la biblioteca pubblica di Ora. L'asilo nido (Kita) e l'Elki godono di un' ottima frequentazione.

I muri grigi interni al giardino sono stati colorati durante l'orario di apertura dell'ELKI. Andrea Marsoner ha disegnato una bozza sul muro e i bambini hanno dato libero sfogo alla loro fantasia. Hanno creato un mondo meraviglioso abitato da animali coloratissimi. Alla realizzazione di questo murales hanno partecipato anche i bambini ospiti dell'asilo nido.

In occasione del “giorno delle porte aperte” organizzato dall'Elki e la Kita a fine marzo, anche gli adulti hanno potuto ammirare questo capolavoro. In seguito all'enorme successo che ha riscosso questo progetto, ci sarà presto un seguito per rendere il giardino ancora più colorato e vivace.

Un immenso ringraziamento va alla ditta Nordwal Spa di Ora, che ha fornito e offerto i colori e alla Consulta per la Famiglia di Ora che ha sostenuto questo progetto.

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA

Tel. 0471 810222

www.girardi.bz.it

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio



CIRCOLO CULTURALE “LUIGI NEGRELLI” - BIBLIOTECA “DANTE ALIGHIERI”

Assemblea del Circolo culturale “Luigi Negrelli” e biblioteca “Dante Alighieri”

L'Assemblea dei soci del Circolo culturale “L. Negrelli” è stata convocata per esaminare ed approvare l'attività del trascorso anno sociale 2014. Si tratta di due bilanci distinti redatti secondo le disposizioni statutarie e provinciali. In questo modo si garantisce la trasparenza e correttezza amministrativa del Circolo e della biblioteca, sia nei confronti dei soci, della Provincia e del Comune.

L'Assemblea dei soci è un momento molto importante per l'attività sociale del circolo e della biblioteca. E' il tempo del bilancio di un'attività svolta durante l'anno trascorso e nello stesso tempo momento di confronto e proposte per l'attività futura. Si è fatto il bilancio sia delle attività che degli aspetti finanziari dei due enti culturali.

Il bilancio complessivo, come sempre molto intenso, e l'offerta culturale proposta alla comunità italiana ma anche più in generale a tutta la comunità di Ora è stata molto apprezzata e condivisa dai soci.

Come sempre negli anni scorsi oltre ai membri del direttivo hanno collaborato per le attività culturali e per la filodrammatica molti volontari e volontarie. Un sentito ringraziamento è andato ai molti collaboratori e collaboratrici della biblioteca e del circolo. Un particolare apprezzamento per la costante attività della biblioteca va a Mariapia Folchini, Ennio Toso, Mirella Pompermaier, Andreasi Mauro, Giulia Di Fonzo, Imma Egger, Lilli Matteazzi e Simone Maceri. A questi si aggiungono i

componenti del direttivo del Circolo Carlo Leonardelli Presidente, Giuseppe Sgarbossa, Vice Presidente, Ennio Toso, Mario Folchini, Angelo Melchiori ed Ivan Sgarbossa. I revisori dei conti sono Stefano Sgarbossa e Adriano Ambrosi.

Attività culturale e filodrammatica: nel corso del 2014 il circolo culturale si è distinto come del resto anche negli anni trascorsi per un'attività ordinaria molto intensa. Instancabile procede l'attività della filodrammatica di Ora che rappresenta ormai nel panorama culturale di Ora ed al di là dei suoi confini una realtà ed un prestigio di tutto rispetto. Come ogni anno la filodrammatica che fa capo al Circolo culturale ha organizzato la XI rassegna teatrale “Ora a teatro”. E' un'iniziativa che incontra il favore del pubblico di Ora e di altri Comuni. Le Compagnie presenti provenivano da Trento, Merano, Egna e Bolzano. In tutto sono state sette le rappresentazioni teatrali. A sua volta la Compagnia filo di Ora è andata in trasferta a Bolzano e nel Trentino portando sui rispettivi palcoscenici lo spettacolo “La Baita degli spettri” che ha vinto numerosi premi come quella al concorso teatrale di Trento. A fine anno, come di consueto, il circolo organizza il Concerto di Natale. Lo scorso dicembre è stata la volta di una rappresentazione di una fiaba canora dei fratelli Grimm “Canto di Natale”. La biblioteca: Grazie all'impegno dei molti volontari e volontarie sopra citati, l'attività è stata molto intensa e continua per soddi-

sfare la sempre crescente richiesta di lettori e lettrici. Per il periodo invernale si è assicurato il servizio anche di domenica. La nuova sede con i suoi ampi spazi e luoghi di presenza dei lettori ha dato nuovo impulso e nuovo impegno ai collaboratori.

Di notevole importanza e significato pedagogico è la presenza dei più piccini in biblioteca con la presa di confidenza nel testo scritto e nella rappresentazione animata da parte di valenti attori.

Altrettanto importante è per i medesimi bambini il prendere confidenza e conoscenza dei vari mestieri. Sono delle vere e proprie esperienze sul campo che i bambini fanno con la realtà del lavoro. I mestieri in questione sono stati quelli della parrucchiere e della veterinaria. Le visite sono state preparate da letture, rispettivamente “Il parrucchiere” di Liesbet Slegers e “Il veterinario” pure della stessa autrice.

Le visite sono state promosse e coordinate da Mariapia Folchini. Accanto a questa iniziativa ce ne sono state di altre come quella del ciclo “I quattro elementi naturali: Fuoco – Terra – Aria – Acqua”.

Nel periodo natalizio i bambini della scuola “I Millepiedi” hanno potuto ascoltare in biblioteca due storie di Natale, narrate sempre da Mariapia: “Il piccolo B” di John Agee e “L'errore di Babbo Natale” di Richard Curtis.

Carlo Leonardelli

Der Literaturnobelpreisträger Günter Grass ist tot



Günter Grass

Bis zum Schluss war Grass politisch und literarisch aktiv, hielt nie mit seiner Meinung hinter dem Berg und polarisierte damit. In seinen Werken zeichnete er, so die Begründung der Nobelpreis-Jury, „in munterscharzen Fabeln das vergessene Gesicht der Geschichte“. Einige seiner bekanntesten Werke finden sich auch in der Bibliothek – warum also nicht die Gelegenheit nutzen, sich (erneut) darin zu versenken?

Bücher von Günter Grass in der Bibliothek Auer:

- Die Blechtrommel (1959)
- Der Butt (1977)
- Mein Jahrhundert (1999)
- Beim Häuten der Zwiebel (2006)

Sonja Aberham

ÖFFNUNGSZEITEN BIBLIOTHEK

Mo. 14.30-17.00 Uhr

Di. 9.00-11.00 Uhr 17.30-19.30 Uhr

Mi. 9.00-11.00 Uhr 14.30-17.00 Uhr

Do. 9.00-11.00 Uhr 17.30-19.30 Uhr

Fr. 9.00-11.00 Uhr 14.30-17.00 Uhr

Sa. 9.00-11.00 Uhr

So. 10.00-12.00 Uhr

KAROSSERIE - CARROZZERIA
Anhof
 Auer | Ora - www.anhof.it



METZGEREI - MACELLERIA
Winnischhofer

Herbert Winnischhofer
 Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
 Tel. 0471 810 165

Veranstaltungen im Mai

Montag, 18. Mai 2015 um 20.00 Uhr

**WEIL ICH OHNE NICHT MEHR KANN...
SIND UNSERE KINDER SÜCHTIG NACH INTERNET, HANDY UND COMPUTERSPIEL?**

Vortrag mit dem Medienpädagogen Herrn Dr. Mag. Helmar Oberlechner für Eltern und Pädagogen in Zusammenarbeit mit dem Amt für Film und Medien, dem Amt für Bibliotheken und Lesen und der Öffentlichen Bibliothek Auer.

Dienstag, 19. Mai um 20.00 Uhr

**MIT LITERATUR IN DIE NEUE WOCHE!
EINLADUNG ZUR LITERATURRUNDE MIT MARGOT SCHWIENBACHER**

Wir diskutieren über folgende 3 Bücher:
 Olga Grjasnowa: Die juristische Unschärfe einer Ehe (Hanser Verlag)
 Jenny Offill: Amt für Mutmaßungen (DVA)
 Michael Wildenhain: Das Lächeln der Alligatoren (Klett-Cotta-Verlag)
 Anschließend stellt Margot Schwiembacher ausgewählte Neuerscheinungen vor. Weitere Infos unter: literaturrundeauerp.wordpress.com. Alle sind herzlich eingeladen, auch wenn man/frau die 3 Bücher nicht gelesen hat.

Mittwoch, 27. Mai 2015 um 20.00 Uhr

BIBLIOTHEK - NEUE ROMANE FÜR ALLE LEBENSLAGEN

Markus Fritz schlüpft in die Rolle des Büchertherapeuten und bietet Medizin in Form von Romanen zu allen möglichen Leiden und Lebenslagen an. Donatella Gigli liest ausgewählte Passagen aus den vorgestellten Romanen, Thomas Piazza und Christian Hofer spielen dazu auf der Klarinette. Im Anschluss werden ausgewählte Weine des Happacherhofes verkostet. Eine gemeinsame Veranstaltung der Öffentlichen Bibliothek Auer und der Fachoberschule für Landwirtschaft Auer.

KRIMI-THEATER IN AUER

Ein Stromausfall, ein Dieb und eine Perlenkette

*Jugendbühne Auer zeigt Kriminalkomödie
„Wenn im Saal das Licht ausgeht...“*



Das Jugendtheater hat in Auer eine junge Tradition. Seit vier Jahren gesellt sich zur Heimatbühne auch die Jugendbühne Auer – mit Erfolg: Nach drei theaterpädagogischen Projekten bringen die jungen Schauspieler in diesem Jahr das Stück „Wenn im Saal das Licht ausgeht...“ von Alexa Thiesmayr zur Aufführung.

Es ist ein spannendes, kurzweiliges aber vor allem amüsantes Theaterstück, das die Jugendbühne Auer im Mai dem Publikum präsentieren wird. Denn „Wenn im Saal das Licht ausgeht...“ kommt im „Hotel am Meer“ so einiges gehörig durcheinander: Ein aufziehendes Gewitter lässt den Strom ausfallen – für ein paar Minuten ist alles dunkel. Doch diese kurze Zeit reicht, um die Situation aus dem Ruder laufen zu lassen: Als die Lampen nämlich wieder angehen, vermisst die Sängerin Tina Toledo ihre wertvolle Perlenkette. Wie konnte das geschehen? Hat ein Dieb die Dunkelheit ausgenutzt? Und vor allem: Wer ist es? Jeder der Gäste könnte der Übeltäter sein. Der freche Charlie etwa, oder die sparsame Frau Mückenhuber? Dann wären da noch der

geheimnisvolle Herr mit der Sonnenbrille und das schwerhörige Ehepaar Hilde und Josef, oder die eitle Gräfin Geierhoff und der Bettler Ole... Das Durcheinander ist perfekt. Für Tina Toledo sind die meisten Gäste ziemlich verdächtig. Ihr Hauptverdächtiger aber ist niemand geringeres als Kommissar Klotzig höchstpersönlich. Wie kann das sein?

Ein turbulenter Abend beginnt, an dessen Ende nicht nur Tinas Perlenketten wieder auftauchen, sondern auch zwei gesuchte Bankräuberinnen festgenommen werden.

STÜCK VON JUGENDLICHEN SELBST AUSGESUCHT

„Wenn im Saal das Licht ausgeht...“ stammt aus der Feder der deutschen Theaterautorin Alexa Thiesmayr. Unter ihren Bühnenstücken, die im

gesamten deutschsprachigen Raum aufgeführt werden, befinden sich etliche Kriminalkomödien. „Wenn im Saal das Licht ausgeht...“ ist eigens für Kinder geschrieben worden – und hat die 17 jungen Aurer Schauspieler von Beginn an begeistert. Das liegt nicht zuletzt daran, dass sie in die Auswahl des Theaterstücks involviert wurden. „Wir haben den Jugendlichen mehrere Stücke zum Lesen gegeben. Am Ende konnten sie selbst auswählen, was gespielt werden soll. ‚Wenn im Saal das Licht ausgeht...‘ hat sie auf Anhieb überzeugt – besonders wegen der teilweise überzogenen Charaktere, die sich in dem Stück wiederfinden“, erzählt Regisseurin Astrid Di Bella.

Gemeinsam mit Di Bella leitet Rudi Kofler in diesem Jahr die Jugendbühne Auer. Die beiden Schauspieler der Heimatbühne Auer führen zum ersten Mal Regie. Kofler überraschten vor allem die Professionalität und die schnelle Lernfähigkeit der zehn- bis 15-Jährigen: „Für die Jugendlichen ist das Theaterspielen eine persönliche Bereicherung. Sie lernen viel über sich selbst und gewinnen an Selbstvertrauen.“ Die Jugendbühne Auer führt das Stück „Wenn im Saal das Licht ausgeht...“ am 16. Mai um 20 Uhr und am 17. Mai um 17 Uhr in der Aula Magna in Auer auf.

Barbara Raich

TISCHLEREI | FALEGNAMERIA

LUDWIG JOSEF

Montan/Montagna
Tel.+Fax. 0471 819 661 | Handy 328 70 24 926
www.josefludwig.com | info@josefludwig.com

SEIT
DAL
1991



Opas Diandl: Konzert in Auer

Benefizkonzert am 20. Mai für Kapverden-Projekt an der Fachoberschule für Landwirtschaft

Unkonventionelle Musik, die aus traditioneller Volksmusik neue Muster quer durch alle Genres entwickelt und dabei ohne technische Hilfsmittel auskommt. Seit 2007 treten Veronika Egger, Markus Prieth, Daniel Farranna, Jan Langer und Thomas Lamprecht gemeinsam auf und haben sich mit „Opas Diandl“ längst einen Namen in der Musikszene gemacht.

Am 20. Mai gibt das Ensemble im Schlosshof der Fachoberschule für Landwirtschaft in Auer ein Benefizkonzert. Sie unterstützt damit das Projekt zu einem Schüleraustausch mit Kap Verde, das an der Schule seit 2009 besteht.

Nach dem erfolgreichen Aufenthalt einer neunköpfigen SchülerInnengruppe im April 2014 in Betrieben auf den Insel Fogo und Santiago steht heuer der Aufenthalt von SchülerInnen und Studenten aus Fogo in Südtirol an. Aufgrund des Vulkanausbruchs im letzten Winter und der Zerstörung des Dorfes in Chá das Caldeiras kommt der

Südtiroler Unterstützung eine besondere Rolle zu. Über das Projekt an der Fachoberschule für Landwirtschaft wird es möglich, Jugendlichen aus diesem Dorf längerfristige Bildungsaufenthalte auf Südtiroler Betrieben zu ermöglichen, wo sie sich Kenntnisse und Fertigkeiten in verschiedenen Bereichen wie der Milchverarbeitung, der Produktion von Rohmilchkäse, der Obstverarbeitung oder im Kräuternanbau aneignen oder diese Kenntnisse vertiefen können.

An der Organisation des Benefizkonzertes sind viele Mitarbeiter/innen der Schulgemeinschaft beteiligt, nicht zuletzt die Schüler, die im vergangenen Jahr in Kap Verde waren und auch jene, die beabsichtigen, sich im kommenden Jahr für ein Betriebspraktikum in Kap Verde zu bewerben.

Der Erlös des Benefizkonzertes soll dazu beitragen, dass Jugendliche aus Kap Verde und aus der Fachoberschule für Landwirtschaft weiterhin die Erfahrung eines solidarischen Austausches machen können.

Lagrein- verkostung in Auer



Eine Verkostung von Lagreinweinen aus verschiedenen Kellereien des Unterlandes findet am Donnerstag, 04. Juni ab 19 Uhr am Kirchplatz in Auer statt.

Auer ist ein typisches Anbauggebiet der autochthonen Traubensorte Lagrein. Aus den Trauben entstehen Rosè (Lagrein Kretzer) oder Rotweine. Der Lagrein wird nach der Gärung mit der Maische im Edelstahlfass für mehrere Monate in einem Eichenholzfass gelagert. Hier kommt er zu seiner endgültigen Fülle. Die Lagreinrebe liebt mediterranes Klima. Der Boden sollte optimalerweise aus lehmhaltigen Schuttablagerungen bestehen. Die Trauben werden in der Pergel oder in Drahtrahmenerziehung zur Reife gebracht. Die sehr dunkle Farbe des Lagrein erinnert an die Rubine Granate. Er duftet nach Veilchen, Kirschen und Brombeeren. Man schmeckt Tannine und am Schluss erkennt man manchmal noch einen feinen Geschmack von Bitterschokolade. Ein Gesamtbild dieses vollmundigen Rotweines kann sich jeder Besucher bei der Verkostung in Auer machen. Auch wird Polenta mit Hauswurst, Lagreinkäse und Strudel serviert. Die Veranstaltung wird vom Verein Wein & Kultur organisiert.



Tischlerei Tiefenthaler
Masoner Stephan & Co. OHG-Snc

Lahnweg 28E • 39040 Auer
Tel. / Fax : 0471 802 155 • www.tiefenthaler.it

Küchen - Schlafzimmer - Wohnzimmer - Stuben
modern oder traditionell

ICEHOPPER auch bei Europacup in Canazei erfolgreich

Vom 6.-10. April fand in Canazei der 26. UISP Europacup statt. Eiskunstläufer aus ganz Europa haben sich im Fassatal eingefunden und auch die Icehopper sind angereist, um ihre Fähigkeiten unter Beweis zu stellen. In der Kategorie der Gruppentänze haben sich dann zwar nur italienische Mannschaften gemeldet, dennoch waren die Aufregung und

die Anspannung bei unseren Mädels groß. Die Mädchen der Volksschule haben ihre Clownnummer dargeboten, die der Mittelschule eine Westernszene nachgetanzt. Das Resultat? Wir konnten Platz 2 und 3 erreichen, geschlagen hat uns die Mannschaft aus Turin. Die Freude war bei Mädchen, Trainer und Fans groß. Bravo Mädels!



Die Westerngruppe



Die Clowns



VKE

Auch dieses Jahr bietet die Sektion des VKE von Auer ein grosses Programm von Aktivitäten und Spielen für Kinder an, beginnend am 17 Mai mit dem "Fest des Kindes" auf dem Spielplatz Feldhütten von 14.00 bis circa 18.00 Uhr Abends.

Wir erinnern euch dass wir an der diesjährigen Ausgabe des Altmauerfests 2015 in Auer teilnehmen, und wo wir eine eigene Ecke für unsere Kleinsten anbieten. Wir erwarten euch am 30 Mai.

Es ist möglich sich für die Sommer Kolonie 2015 einzuschreiben. Auch dieses Jahr findet sie im Fleimstal in Varena vom 23. bis zum 30. August statt.

Kontakt für die Einschreibung über die Nummer 0471811047 - 3346841109 und 3290071918.

Auf dem Internetportal www.vke.it und www.auerora.it findet ihr das Programm über die Aktivitäten der Sektion des VKE Auer.

Wir erwarten euch zahlreich, der Ausschuss.

Anche quest'anno la Sezione VKE di Ora proporrà un ampio programma di attività e giochi per i bambini: inizieremo il 17 maggio, proponendo la "festa del bambino" al campetto Feldhütten dalle ore 14,00 circa sino alle ore 18,00.

Vi ricordiamo che anche per l'edizione 2015 parteciperemo alla "Altmauerfest" di Ora con un angolo dedicato esclusivamente ai piccoli. Il 30 di maggio vi aspettiamo.

Sono aperte le iscrizioni alla "Colonia estiva 2015" che anche quest'anno si svolgerà in Val di Fiemme a Varena dal 23 al 30 di agosto. Contatti per l'iscrizione al nr. 0471811047 - 3346841109 e 3290071918.

Sul sito www.vke.it e www.auerora.it troverete il programma delle iniziative del Vke Sezione di Ora.

Vi aspettiamo numerosi, Il direttivo.

RONER



**Heizungs- und Sanitäranlagen
Detailverkauf**

**Impianti termosanitari
Vendita al dettaglio**

Via Max Valier Straße 9 - Auer/Ora - Tel. 0471 810044
www.roner.info - info@roner.info



Das Team des Café Prossliner

Gelungenes Frauenfrühstück

Im Café Prossliner der Lebenshilfe in Auer

Zum internationalen Tag der Frau hatte Frau Christine Kaufmann, Vorsitzende des Beirates für Chancengleichheit, in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Auer, den Katholischen Frauen, den KVW-Frauen und Bäuerinnen zu einem gemütlichen Frauenfrühstück im Café Prossliner der Lebenshilfe geladen. Für uns als Gastgeber war es eine große Freude, das Frühstück ausrichten zu dürfen.

Als Rahmenveranstaltung stellte Andrea Marsoner ihre kunstvollen Bilder sowie Heidi Kusstatscher den selbstkreierten Mode-

schmuck, Doris Gallmetzer ihre modischen „Somstig-Taschen“ und Hermine Tschöll ihr einmaliges Selbstgestricktes aus. Frau Astrid Di Bella las eine Geschichte aus dem Buch „Mütter und Töchter“ vor und erntete dafür begeisterten Applaus.

Der Aurer Bürgermeister Roland Pichler ließ es sich nicht nehmen, uns alle herzlich zu begrüßen, und ließ sich, wie alle anderen Gäste und Besucher, die selbstgebackenen Kuchen schmecken.

Es gab ein reges Kommen und Gehen mit viel Austausch in entspannter Atmosphä-

re. Die Klienten des Cafés, Menschen mit Beeinträchtigung, arbeiteten auch an ihrem freien Tag voller Freude und Stolz. Denn für sie ist es immer wieder spannend, neue Gäste begrüßen zu dürfen. Bei dieser Gelegenheit bot sich auch mir selbst die Gelegenheit, unsere besondere Einrichtung, wie ich sie gerne nenne, vorzustellen. Das Café Prossliner ist eine Reha-Werkstätte für Menschen mit kognitiver bzw. psychischer Beeinträchtigung und gleichzeitig ein öffentlicher Barbetrieb. Dieser Dienst agiert vollberechtigt auf dem freien Arbeitsmarkt. Das bedeutet, dass sich die Klient/inn/en in einer realen Produktionssituation befinden. Diese werden dabei von sozialpädagogisch und gastronomisch geschultem, nach dem personenzentrierten Ansatz arbeitendem Personal angeleitet und erwerben die nötigen fachlichen und persönlichen Kompetenzen. Die Besonderheit dieser Einrichtung besteht darin, dass einerseits die Klient/inn/en im Mittelpunkt stehen, andererseits aber den Bedürfnissen der Gäste bestmöglich Rechnung zu tragen ist. Die Herausforderung für das Team besteht darin, sämtliche Bedürfnisse (auch gegensätzlicher Natur) gleichberechtigt neben der gastronomischen Arbeit zu managen.

Das Café Prossliner entstand aus dem Grundgedanken, Menschen mit kognitiver bzw. psychischer Beeinträchtigung auf ihrem Weg in ein weitgehend selbstständiges und eigenverantwortlich geführtes Leben begleiten zu wollen. „Inklusion“ ist der Leitbegriff, der diesen Bemühungen zugrunde liegt. Die Lebenshilfe ONLUS ist Träger des Café Prossliner, das auf der Basis einer Konvention mit der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland von dieser teilfinanziert wird. Die Räumlichkeiten werden vom Pflegeheim Prossliner-Stiftung zur Verfügung gestellt. Als Verantwortliche des Cafés bedanke ich mich herzlich für die gelungene Zusammenarbeit bei Frau Christine Kaufmann, bei allen Kuchenbäckerinnen, allen Helferinnen und Ausstellerinnen, die dieses Frühstück zu einem ganz besonderen Erlebnis werden ließen.

Ein ganz besonderer Dank gilt meinen Mitarbeiter/innen, die wieder einmal mit Fleiß und Freude ihre Arbeit verrichteten.

Marlene Fischer



6. Bezirksfest Schützenbezirk Süd-Tiroler Unterland

Der Schützenbezirk Süd-Tiroler Unterland feiert am 16./17. Mai 2015 sein 25-jähriges Bestehen mit einem großen Fest in Auer. Die Austragung dieses Festes hat die Schützenkompanie Auer übernommen.

Samstag, 16. Mai:

Gesamttiroler Schießwettbewerb der Jungschützen im Schießstand von Auer, mit ca. 500 Jungschützen aus allen Tiroler Landesteilen, welche nach dem Mittagessen am Heinrich-Lona-Platz, in der Marienkirche eine heilige Messe feiern.

Um 18:30 Uhr wird im Innenhof des Schlosses Baumgarten der große Österreichische Zapfenstreich mit der Musikkapelle Margreid und der Ehrenkompanie "Ladins de Fasha" aufgeführt.

Ab 20.00 Uhr sorgen „Die Bergdiamanten“ für Stimmung am Heinrich-Lona-Platz.

Sonntag, 17. Mai:

07:00 Uhr: Weckruf durch 3 Böllerschüsse nach altem Brauch.

10:00 Uhr: Festgottesdienst (Feldmesse), musikalisch umrahmt durch die Musikkapelle Auer. Die Ehrenkompanie Mjr. Ignaz Straub – Hall wird eine Ehrensalue abfeuern. Im Anschluss Totenehrung mit Gedenkansprache von Lt. Dr. Lukas Varesco. Die Festansprache wird von Lt. Günther Heidegger gehalten. Anschließend Festumzug mit Defilierung bei der öffentlichen Bibliothek.

Gemeinsames Mittagessen am Festplatz (Heinrich-Lona-Platz). Für Stimmung sorgt die Musikkapelle Branzoll und das Duo Tiroler Stolz.

Zu dieser Großveranstaltung werden ca. 800-900 Schützen aus allen Tiroler Landesteilen erwartet.

Zu diesem Anlass wird auch das Dorf festlich beflaggt. Um diese Tage eine festliche Note zu verleihen, bitten wir unsere Landsleute die Tiroler Fahne auszuhängen.

Ebenfalls wird eine Sonderausstellung mit dem Titel "Zwischen Mythos und Realität - 1915-1918 Standschützen und I. Weltkrieg" vom 9. Mai bis 8. November 2015 in Auer abgehalten.

Als Beilage im Dorfblatt befindet sich die Festschrift, welche nicht nur Informationen zum Festprogramm und zur Ausstellung im Allgemeinen beinhaltet, sondern auch mit historisch wertvollen Kurzbeiträgen zur Geschichte der Standschützen-Bataillone „Auer“ und „Kaltern“, zu jener des Bezirks und zur Kundgebung auf Castelfeder im Jahre 1946 aufwartet.

Wir würden uns über eure Teilnahme an den besagten Veranstaltungen sehr freuen!

Stimmungs-kanone

Farbe inspiriert,
weckt Gefühle
und schafft Stimmung.

Wählen Sie Ihre Farbe
für Ihr Zuhause. Und
entdecken Sie wie
schön **bunt** sein kann.



Farben & mehr

in Auer, Nationalstraße 63

T 0471 81 09 38

auer@nordwal.com

Auer | Bozen | Bruneck | Eppan | Meran

NORDWAL

colour

Wir treiben es bunt.

Liebe Elisabeth,

mit diesen Worten wollen wir uns von Dir verabschieden. Verabschieden von einer liebenswerten Kollegin und einer von allen Seiten geschätzten Mitarbeiterin in unserem Altersheim.

Seit dem Jahre 2000, seit der Eröffnung des Heimes in Auer hast Du Deine wertvolle Arbeit geleistet.

Unsere Heimgäste haben Dich verehrt und geliebt. Du hast ihnen viele schöne Stunden bereitet, hast mit ihnen gelacht, gespielt, gebastelt. Ihr Wohl war Dein Wohl.

Zuletzt haben sie Dich immer in ihre Gebete eingeschlossen.

Viele unserer Heimgäste haben und hatten Beschwerden, Leiden, -fühlten sich manchmal besser, manchmal schlechter. Für jeden hattest Du ein tröstendes, aufmunterndes Wort, hast sie in den Arm genommen und schon ging es besser.

Unvergessen sind die vielen Feiern, die Du organisiert hast, in Verbindung mit Vereinen und Freiwilligen aus Auer. Es war immer ein Erlebnis und hat unseren Bewohnern viel Freude gebracht. Tage und Wochen danach haben unsere Gäste noch darüber gesprochen und sich an der Erinnerung gefreut.

Du hast unser Haus geprägt durch deine künstlerische Ader. Zu allen Jahreszeiten hast Du mit Deinen wunderschönen Bastelarbeiten das Haus geschmückt. Mit viel Geduld hast Du auch unsere Heimbewohner angeleitet und ihnen gezeigt, was sie noch alles können. Zu unseren Feiern hast Du die Einladungen gestaltet, die dann an die Verwandten verschickt wurden.

Viele heilige Messen hast Du an Festtagen vorbereitet und mit gestaltet.

Eine sehr große Bereicherung für unsere Heimgäste, für die diese Dinge unvorstellbar wertvoll sind.

Schon lange hattest Du mit einer unheilbaren Krankheit zu kämpfen. Du hast sie angenommen und versucht damit zu leben. Manchmal sah man, dass Dir die Arbeit schwer fiel. Aber Du hast Dich immer überwunden und die Heimbewohner standen bei Dir immer im Vordergrund.

Vor zwei Jahren hast Du zusammen mit mehreren Kolleginnen Deines Jahrganges Deinen 50. Geburtstag gefeiert. Es war eine sehr schöne Feier, an der wir alle viel Spaß hatten. Immer wieder hast Du das Erinnerungsfoto angeschaut und Dich darüber gefreut.

Dann kam der nächste Schicksalsschlag, eine schwere Krankheit, die Dir keine Chance mehr ließ.

Unvergessen für uns alle, der Heilige Abend 2014.

Du bist gekommen, um mit Deinen Heimbewohnern Weihnachten zu feiern, Weihnachtslieder zu singen und besinnliche Texte zu lesen. Du warst Dir bewusst, es ist das letzte Mal und es war für Dich sehr wichtig, dies noch einmal zu tun.

Wir alle haben Dich so bewundert! Welch eine Stärke, welch eine Würde mit der Du Deine Krankheit getragen hast und damit ein Vorbild für uns alle geworden bist!

Wenn durch einen Menschen ein wenig mehr Liebe und Güte
ein wenig mehr Licht und Wahrheit in der Welt war,
hat sein Leben einen Sinn gehabt.

Danke Elisabeth



Cara Elisabeth,

con questi pensieri vogliamo rendere omaggio alla memoria della nostra cara amica nonché preziosa collaboratrice Elisabeth.

“Fin dall’apertura della casa di riposo nel 2000 hai lavorato mettendo anima e cuore in ogni cosa tu facessi. Scrupolosa nei dettagli e sempre attenta alle esigenze dei nostri ospiti, hai così conquistato i loro cuori, rivelandoti un pilastro fondamentale per la casa. Avevi sempre una parola di conforto per i nostri anziani e spesso davi loro degli abbracci calorosi e affettuosi. Tu sapevi che sono piccole gesta ma che assumono un importante valore, sono coccole che riscaldano il cuore dando serenità all’animo. I nostri ospiti ricordano con affetto questi momenti, il tuo portamento gentile e i modi rassicuranti e dolci di dire le cose.

Nell’arco dell’anno organizzavi feste ed intrattenimenti e con il supporto delle varie associazioni e dei volontari, riuscivi sempre a stupire ospiti ed invitati.

Ci tenevi affinché venisse celebrata la S. Messa ogni settimana nella nostra cappella. Come tu non mancavi di pregare regolarmente il S. Rosario ricordando i cari defunti, così i nostri ospiti ti ricorderanno sempre nelle loro preghiere.

Cara Elisabeth, hai vissuto la tua vita in modo esemplare, da moglie fedele, madre amorevole, nonna premurosa nonché da buona amica e collega.

La tua forza d’animo è stata messa a dura prova per più d’una volta. E da DONNA caparbia quale tu eri, hai affrontato con coraggio tutte le difficoltà, combattendole con dignità fino all’ultimo respiro.

Increduli ricordiamo la tua personalità carismatica e il vuoto incolmabile che hai lasciato andandotene. Pur non potendo fare a meno di chiederci... PERCHE’...non avremo mai risposta, ma da buoni cristiani accettiamo la volontà di nostro SIGNORE.

Rimarrai sempre viva nei nostri cuori, nella consapevolezza che da LASSU’ tu possa guidare il nostro operato.”

“Dalle mani di Dio ho accolto la mia vita.

Con le mani di Dio ho vissuto la mia vita.

Nelle mani di Dio ripongo tutta la mia vita! “

CIAO ELISABETH da tutti noi colleghi e dai tuoi amati ospiti della casa di riposo di Ora.

„Ratschend“ durch das Dorf



Die Ministrantengruppe mit den „Ratschn“

Auch heuer belebten die Ministranten wieder die alte Tradition des „Ratschn“. Vom Gloria am Gründonnerstag bis zum Gloria am Karsamstag schweigen die Glocken der Kirchtürme. Deshalb werden sie durch die „Ratschn“ ersetzt. Früher gab es auf den Türmen große „Ratschn“, wie sie noch in verschiedenen Dörfern zu finden sind. Oft verstauben diese aber in einem Hinterzimmer und nicht nur die Glocken schweigen, sondern auch die „Ratschn“. In Auer aber, ist es schon seit vielen Jahren Brauch, dass die Ministranten das „Ratschn“ übernehmen. Jedes Jahr ziehen sie am Morgen und zu Mittag des Karfreitags und Samstags durch das Dorf, um die Glocken zu ersetzen. Auf den „Ratschn“ kann man deshalb auch die Namen der ehemaligen Ministranten lesen. Daneben die Jahreszahlen, die bis in die 90er zurückreichen. Heuer erklärten sich 18 Ministranten bereit, „ratschend“ durch die Straßen zu ziehen. Am Dienstag gingen sie dann von Haus zu Haus, um für die Ministrantenkasse, als Dank für die Dienste bei den Messfeiern und dem „Ratschn“, zu sammeln. Die gesammelten Spenden werden für das Hüttenlager und die Tätigkeiten während des Jahres benutzt. Ein großes Dankeschön an alle, die die Ministranten durch eine kleine Spende unterstützen.

Miriam Kaufmann

Südtirols Süden präsentiert sich auf der Freizeitmesse in Nürnberg

Freizeit und Tourismus waren die großen Themen auf der 47. Freizeit Messe in Nürnberg welche vom 18.-22. März 2015 rund 94.500 Besucher in das Messezentrum lockte. An fünf Tagen präsentierten rund 800 Aussteller über ihre neuesten Ferien- und Freizeitangebote. Die Messe erzielte mit einer Kombination aus Nordbayerns größter Freizeit Messe und Bayerns größte Indoor-Gartenmesse ein harmonisches Zusammenspiel der verschiedenen Themen und gewann an Attraktivität für Besucher und Aussteller. Auch der Tourismusverband Südtirols Süden war mit einem Stand vertreten, welcher vom Geschäftsführer Hansjörg Mair und einer Mitarbeiterin persönlich betreut wurde. Die Nachfrage nach unseren Produkten war groß und der Stand wurde von vielen Stammgästen besucht, die die Ferienregion Südtirols Süden bereits sehr gut kennen, so Herr Mair.

31. Schwarzenbach Cup

Internationales Tischtennis Turnier Torneo internazionale tennis tavolo

22. - 25.05.2014

Sportzone | Zona sportiva
Schwarzenbach

ZWISCHEN MYTHOS UND REALITÄT

1915-1918 STAND- SCHÜTZEN und ERSTER WELTKRIEG

Kurator: Michele Simonetti „Federspiel“

MITO E REALTÀ Gli Standschützen nella Prima Guerra Mondiale

AUSSTELLUNG MOSTRA

Auer – Ora

9. 5. - 8. 11. 2015

WIDUM • CANONICA
SA-SO / SA-DO | ore 9-12 Uhr | 17-21 Uhr
DI, FR / MA, VE | ore 18-21 Uhr

Eine Veranstaltung des In Zusammenarbeit mit dem



Pralinenkurs in Neumarkt mit Konditor Tobias Bonatti vom Cafè Herbert

Am Montag, 02.03.2015 und Dienstag 03.03.2015 fand unter fachkundiger Anleitung von Tobias Bonatti ein Pralinenkurs im Cafè Herbert in Neumarkt statt. Die 12 Teilnehmerinnen, darunter einige ganz junge Interessierte, wurden vom Konditormeister in die Welt der Schokolade eingeführt und durften dann selbst verschiedene Rezepte ausprobieren und selbstverständlich auch verkosten. Die leckeren Pralinen waren nicht nur auf dem Teller eine Augenweide, sie schmeckten mindestens genauso gut wie sie aussahen. Wir bedanken uns bei Tobias für die Geduld, mit der er uns in die Kunst der Pralinenherstellung eingeführt hat und werden sicherlich die eine oder andere Schleckerei zu gegebenem Anlass auftischen.



Auf Schatzsuche durch das Dorf

Viele Kinder nahmen an der Schatzsuche des Katholischen Familienverbandes teil



Die Ortsgruppe des Katholischen Familienverbandes hat im April eine Schatzsuche durch unser Dorf veranstaltet. Weil die Schatzsuche an einem Samstagnachmittag abgehalten wurde, konnten auch die Kinder der Katholischen Jungschar mit ihren Gruppenleitern daran teilnehmen. Insgesamt machten sich rund 40 Kinder auf die Schatzsuche. Dabei galt es an ausgewählten Stellen im Dorf Hinweise zu historischen Gebäuden oder Begebenheiten zu finden. Den Schatzsuchern wurden nicht nur die historischen Hintergründe dazu erklärt, sondern es gab auch den nächsten Hinweiszettel für die Suche. Gut eine Stunde lang lernten die Kinder somit nicht nur Auer und seine Geschichte besser kennen, sondern hatten auch Spaß am Suchen der „historischen“ Hinweise. Als „Schatz“ wartete bei der letzten Station ein Gutschein für ein Eis auf die fleißigen Schatzsucher. Ein besonderer Dank für diese tolle Schatzsuche geht an die beiden Organisatoren Elfi und Klari, sowie an die Eltern bzw. Jungscharbegleiter, welche die Kinder bei der Suche unterstützt haben. Nächste Aktion des Familienverbandes ist die Bastelwerkstatt beim Altmauerfest im Mai. Außerdem findet in der Widumkapelle jeden 1. Montag im Monat noch bis Schulende ein Kindergottesdienst um 15.00 Uhr statt.



Bio-Restaurant & Café
KAUFMANN
take it bio

Hausgemachtes Eis & Strudel
Gelati e strudel fatti in casa



Montag Ruhetag
Lunedì giorno di riposo



STÜRZ
MALERBETRIEB

KREATIVE WOHN(T)RÄUME
Individuelle Farbgestaltung
TROCKENBAU - GIPSKARTON
Wärmedämmung
FASSADEN
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich
und Gestaltung. Eigener Gerüstbau
DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan
Tel. • Fax 0471 819748 | M. 336 287 888
www.stuerz.it | info@stuerz.it

JAHRGANGSTREFFEN DER 96ER

Heuer ist es endlich so weit! Es findet das erste Jahrgangstreffen der 96er statt. Ihr seid alle herzlich dazu eingeladen. Wir treffen uns am 22. Mai um 19,30 Uhr beim Fußballplatz, um dann zu Fuß zum „Papa Joes“ zu gehen. Wir freuen uns auf einen tollen gemeinsamen Abend!

FESTA DEI COSCRITTI DEL 96

È giunta l'ora anche per i coscritti del 1996! Venerdì 22 maggio si svolgerà la prima festa. Ci troviamo alle 19.30 al parcheggio dello Zoom per poi andare a piedi al "Papa Joe's" a mangiare. Vi aspettiamo numerosi!

2- Tagesseminar: WERT- Schätzende Kommunikation im JOY



Einführungsseminar in das Modell „Gewaltfreie Kommunikation“ nach Marshall Rosenberg mit Alexander Bisan. 17 Menschen von anfangs 20 bis ende 50 Jahren nahmen sich ein Wochenende Zeit um in den Räumlichkeiten des Jugendtreffs JOY ein Prozess zu durchlaufen, bei der sowohl eine allgemeine Kommunikations- als auch ein Konfliktmodell näher behandelt werden konnte. Letztendlich geht es darum eine bestimmte Haltung der Menschen und dem Leben gegenüber zu entwickeln, gewaltfrei zu kommunizieren. Es wird nicht nur von körperlicher Gewalt gesprochen,

sondern vorfallen auch von der GEWALT in unserer Sprache. Sprache kann verletzend und gewalttätig sein. Deshalb versteht Rosenberg im Sinne von Gandhi: „Es geht darum, dass die Gewalt in unseren Herzen nachlässt.“ Neben den inhaltlichen Verstehen (Wolfs- und Giraffensprache) wurden auch Begriffe und Übungen gemacht, die zu Probleme-Konflikte-Gewalt-Empathie usw. verständlicher gemacht werden konnte. Damit ein geschützter und angenehmer Rahmen geschaffen werden konnte, haben Jugendliche und der Vorstand vom JOY im Vorfeld für die nötige Atmosphäre gesorgt.

Zudem stellten sich einige Jugendliche bereit für die Kursteilnehmer zu kochen und zauberten ein biologisches, vegetarisches und veganes Essen, sodass die Teilnehmer gestärkt bei der Sache bleiben konnten. Der Jugendtreff nahm sich diese Angelegenheit sehr zu Herzen und war mit den anfallenden Arbeiten vertraut und absolvierte sie souverän. Außerdem fühlte man sich beschenkt, dass Seminare dieser Art im Jugendtreff abgehalten werden, um KOMMUNIKATION dieser Art an jungen Menschen wieder weiterzugeben. DANKE

Kooperation der Vereine:

ComeUp und JOY beim ALTMAUERFEST



Der Trendsportverein ComeUp und der Jugendtreff JOY werden beim diesjährigen Altmauer Fest zusammen arbeiten. Bemühen wird man sich vor allem, wie die Jahre zuvor auch, die Jugendkultur in den Mittelpunkt zu stellen. Neben einem abwechslungsreichen Musikprogramm, wo das Hauptaugenmerk

es nur mehr Live Musik, wo dieses Jahr eine international bekannte Band aus Österreich ergattert werden konnte. Es wird außer dem Musikprogramm auch auf das Rahmenprogramm großen Wert gelegt. Somit wird es am Samstag eine US-Car Ausstellung vor dem Jugendtreff geben, die Wasserfalle aufgestellt

größtenteils auf (junge) Südtiroler Bands liegt, sind wir stolz, dass wir ab Donnerstag passend zum Revival Abend mit „Rock and Roll“ anfangen können. Am Freitag steht wie schon die Jahre zuvor die elektronische Musik mit dem Mazzoner Label „Culture Assault Records“ im Mittelpunkt. Am Samstag ab 10.00 Uhr gibt

und eine Hip Hop Show geboten. Wo die Highline gezogen wird, ist noch abzuwarten. Wir als Organisationsteam wünschen allen Auerern und Gästen einen angenehmen Aufenthalt. Bis dann



MALER · PITTORE

Auer / Ora · St.-Peter-Weg 3/C Via San Pietro
T 0471 803 898 · M 339 607 20 83



v.l.: Dekan Walter Visintainer, Geschäftsstellenleiter Michael Holzer, Obmann Robert Zampieri und Bürgermeister Alessandro Beati / da s.: Decano Walter Visintainer, Direttore di Filiale Michael Holzer, Presidente Robert Zampieri e Sindaco Alessandro Beati..



Geschäftsstellenleiter Michael Holzer und Obmann Robert Zampieri
Direttore di Filiale Michael Holzer e
Presidente Robert Zampieri

Geschäftsstelle Pfatten präsentiert sich in neuem Gewand

Raiffeisenkasse Unterland eröffnet neu gestaltete Filiale mit einem Fest für die Bevölkerung

Pfatten – Mit einem kleinen Volksfest feierten die Pfattner am vergangenen Samstag die Wiedereröffnung der neu gestalteten Geschäftsstelle der Raiffeisenkasse Unterland. Die Geschäftsstelle in Pfatten gibt es seit fast einem Vierteljahrhundert. Bei der Feier erinnerte Obmann Robert Zampieri an die Eröffnung der Geschäftsstelle im Jahr 1991. Nach fast vierundzwanzig Jahren waren dringende Umbau- und Anpassungsarbeiten notwendig geworden, die vergangenen Februar begonnen und Ende März abgeschlossen werden konnten. „Heute können wir euch wieder eine schöne und moderne Schalterstelle übergeben. Während italienweit viele, vor allem kleinere Bankfilialen geschlossen werden, haben wir uns bewusst für den Erhalt und die Modernisierung der Geschäftsstelle entschieden, damit Sie - und mit Ihnen die gesamte Bevölkerung der Gemeinde Pfatten - weiterhin vor Ort einen Ansprechpartner für ihre finanziellen Bedürfnisse haben und ihre Bankgeschäfte erledigen können.“, sagte Zampieri und dankte den Pfattnern für ihre Geduld während der Umbauphase.

Bürgermeister Alessandro Beati betonte die Bedeutung der Raiffeisenkasse für die Dorfgemeinschaft und dankte der Bank für die vielfältige finanzielle Unterstützung der Vereine und sozialer Anliegen im Dorf. Im Anschluss an die Grußworte segnete Dekan Walter Visintainer die neu gestaltete Geschäftsstelle.

Geschäftsstellenleiter Michael Holzer, der die Filiale seit 2008 führt, erläuterte die Neuerungen in den Geschäftsräumen, die den heutigen Mitarbeiter- und Kundenbedürfnissen angepasst wurden und dem vermehrten Beratungsbedarf nun räumlich besser Rechnung tragen. In die Eröffnungsfeier mit eingebunden waren die verschiedenen Dorfvereine von Pfatten, welche für einen Frühschoppen sorgten. Die Böhmisches der Musikkapelle Branzoll sorgte für die musikalische Umrahmung.

La Filiale di Vadena si ripresenta tutta nuova

La Cassa Raiffeisen Bassa Atesina riapre la propria rinnovata Filiale a Vadena con una festa popolare

Vadena - Con una piccola festa la popolazione di Vadena ha inaugurato sabato scorso la riapertura della rinnovata Filiale della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina. La Filiale di Vadena esiste da quasi un quarto di secolo. Alla cerimonia il presidente Robert Zampieri ha ricordato l'apertura della filiale nel 1991. Dopo quasi ventiquattro anni la filiale necessitava urgentemente di essere rinnovata ed adeguata alle esigenze attuali. I lavori sono stati iniziati in febbraio e terminati nel mese di marzo. “Da oggi mettiamo al vostro servizio una filiale bella, moderna, adattata alle esigenze odierne. Mentre in tutta Italia vengono chiusi numerosi sportelli bancari, in particolare i più piccoli, la Cassa Raiffeisen Bassa Atesina ha deciso per il mantenimento della filiale di Vadena e per il rinnovo e ammodernamento della stessa. Questo perché vogliamo garantire a voi, nonché alla popolazione della comunità di Vadena, di poter contare su un solido partner che soddisfi le esigenze finanziarie e bancarie in luogo” così il presidente Zampieri e ringraziando la popolazione di Vadena per la loro pazienza durante la fase di ammodernamento.

Il sindaco Alessandro Beati ha rilevato l'importanza della Cassa Raiffeisen per la comunità e ha ringraziato la Banca per il sostegno finanziario a favore delle varie associazioni ed opere d'interesse sociale nel paese. Dopo i saluti, il decano Walter Visintainer ha dato la benedizione alla nuova filiale.

Il Direttore di filiale Michael Holzer, preposto della Filiale dal 2008, illustra ai presenti le novità che sono state apportate agli uffici, i quali sono stati adattati alle nuove esigenze dei dipendenti e clienti con particolare riguardo alla crescente domanda di consulenze personali. Ora sono stati realizzati gli spazi necessari per affrontare tale richieste ed attività di consulenza.

Nella cerimonia di riapertura sono state coinvolte varie associazioni locali di Vadena, che hanno provveduto all'allestimento di un piccolo rinfresco, mentre la “Böhmisches” della banda musicale di Branzolo ha fornito l'intrattenimento musicale.

Kaminkehrerdienst im Unterland

Neulich fand in Neumarkt ein Treffen der Bürgermeister bzw. Gemeindevertreter des Unterlandes, des Amtsdirektors für Handwerk, Erwin Pardeller sowie Peter Sanin vom Amt für Luft und Lärm und dem Vorstand der Berufsgemeinschaft der Kaminkehrer im Ivh-Wirtschaftsverband für Handwerk und Dienstleister statt.

Grund für die Zusammenkunft war die bevorstehende Neuausschreibung der Kehrbezirke in einigen Gemeinden des Unterlandes. In der Gemeinde Auer wird die nächste Ausschreibung erst im Jahre 2017 erfolgen. Es wurden aber auch einige Fragen, die für Gemeinden und Bürger wichtig sind, gründlich durch diskutiert und erörtert.



Was ändert sich bei einer Neuausschreibung eines Kehrbezirkes?

Der Kaminkehrer, der eine Zone neu übernimmt, erhält die Zuständigkeit sämtlicher Kamine und Feuerungsanlagen in dieser Zone, unabhängig davon ob dafür in Vergangenheit ein Kaminkehrerwechsel vorgenommen wurde oder nicht. Wie per Gesetz (LG 1/2008) geregelt, kann ein Kaminkehrerwechsel aber zu jedem Zeitpunkt vorgenommen werden sodass der Bürger eventuell die Möglichkeit erhält, seinen gewünschten Kaminkehrer auszuwählen. Dasselbe gilt auch für die Abnahme und Erstkehrung eines Kamins.

Wie geht ein Kaminkehrerwechsel von sich?

Die Wahl eines anderen befähigten Kaminkehrerunternehmens muss vom Benutzer der Feuerungsanlage sowohl dem bisherigen als auch dem neuen Kaminkehrerunternehmen sowie der Gemeindeverwaltung schriftlich mitgeteilt werden. Hier entsteht bei Benutzern die Frage, an welchen Kaminkehrer man sich wenden soll. Diesbezüglich ist es äußerst wichtig darauf zu achten, dass die Wahl auf einen befähigten Kaminkehrer fällt, der im Besitz der beruflichen Voraussetzungen laut Handwerksordnung (LG 1/2008 – Art. 29) ist und somit alle Tätigkeiten an Kamin und Feuerungsanlage durchführen darf. Die in Südtirol eingetragenen Kaminkehrerbetriebe, deren Namen und Kontakte direkt über die Internetseite des Amtes für Luft und Lärm

einsehbar sind (www.provinz.bz.it/umweltagentur/luft/4963.asp), erfüllen sämtliche Kriterien und dürfen den Bürgen somit den vollen Kaminkehrerdienst anbieten.

Für welche Anlagen benötigt ein Kaminkehrer welche Voraussetzungen?

Die reine Reinigung des Kamins (Festbrennstoff oder Flüssigbrennstoff) ohne Feuerstelle: Eintragung des Betriebes in einer Handelskammer mit der Tätigkeit „Reinigung von Kaminen“ („Pulizia di camini“). Reinigung von Kamin und jeglicher Feuerstätte und Feuerungsanlage/n (Herd, Ofen, Standkessel, Wandkessel – alle Formen von Brennstoff): Eintragung in der Handelskammer Bozen als „Kaminkehrer“ („spazzacamin“) und Besitz der beruflichen Voraussetzungen laut Handwerksordnung oder ein hierfür gemäß einschlägigen Bestimmungen befähigtes Unternehmen. Für die Abgases-

sungen (bei Anlagen über 35kW mind. einmal im Jahr verpflichtend, für alle anderen Anlagen verpflichtend laut Angaben des Herstellers) muss der Kaminkehrer auch im Besitz des Diploms des Feuerungskontrolleurs sein. Die in Südtirol eingetragenen Kaminkehrerbetriebe sind direkt über die Internetseite des Amtes für Luft und Lärm abrufbar (www.provinz.bz.it/umweltagentur/luft/4963.asp).

Welche Informationen kann die zuständige Gemeinde bieten?

Sollte ein Bürger Fragen zum Kaminkehrerdienst in seiner Gemeinde oder Zone haben, oder auch Informationen zum Kaminkehrerwechsel benötigen, so kann er gerne vorab die Gemeinde befragen. Diese nimmt auch die offizielle Mitteilung eines Wechsels entgegen. Weiteres dient die Gemeinde auch als Schlichtungseinrichtung zwischen Kunden und Kaminkehrer und hat auch die Rolle des Kontrollorgans im Falle von mangelnder oder fehlender Einhaltung der Kehrordnung. Die Gemeinden sind in Zweifelsfällen auch immer mit den zuständigen Landesämtern und mit der Berufsgemeinschaft der Kaminkehrer in Kontakt, um sämtliche Unklarheiten oder Zweifelsfälle zu lösen.

Il testo in lingua italiana segue nel prossimo numero



Küche · Bad
Wohn- und
Schlafräume
auf Maß

fine line
Tischlerei
Auf der Hört 6 - Tramin
Tel. 0471/820777
www.fineline.it



Sie interessieren sich für eine herausfordernde und interessante Aufgabe? Wir sind führender Hersteller von Materialseilbahnen und suchen zur Verstärkung unseres Teams einen

Programmierer m/w Maschinensteuerungen

Ihre Aufgaben:

- Erstellen von Steuerungsprogrammen für verschiedene SPS-Systeme (Codesys, Omron, C++...)
- Implementierung der Programme und Inbetriebnahme der Maschinen
- Kundenberatung, Hotline-Unterstützung und Dokumentation
- Serviceeinsätze bei Kunden im In- und Ausland

Ihr Profil:

- Abgeschlossene Berufsausbildung (z. B. Elektroniker/in oder Mechatroniker/in)
- Idealerweise Erfahrung/Weiterbildung zum/zur Techniker/-in in der Elektrotechnik
- Erste Erfahrung in der Programmierung von Maschinensteuerungen von Vorteil
- Zweisprachigkeit und Lernbereitschaft

Wir bieten

- vielseitiges und anspruchsvolles Aufgabengebiet
- angenehme Arbeitsumgebung
- junges, innovatives und aufgeschlossenes Team
- interessante Weiterbildungsmöglichkeiten
- anforderungsgerechte Entlohnung

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung:

Seik GmbH, Handwerkerzone Kaltenbrunn, I-39040 Truden

Tel. 0471-887087 e-mail: info@seik.it

Ihre Bewerbung wird vertraulich behandelt



Der Fachkreis Senioren
Sozialsprengel - Bezirk Unterland
veranstaltet ein

Preiswatten

für alle jung gebliebenen Senioren ab „60“

am Freitag, 29. Mai 2015

um 14.30 Uhr

im Vereinshaus von Kurtatsch

Teilnahmegebühr: 15 Euro pro Person
(Einschreibung, Wienerschnitzel mit Kartoffelsalat, Getränk)
Anmeldung innerhalb 22. Mai 2015 bei:
Markus Stolz, Tel. 0471 820 346

INFORMIERTE FRAUEN VORTRAG FRAUENHERZEN SCHLAGEN ANDERS!

Auch in der Medizin gibt es zwischen Frauen und Männern Unterschiede. So sind z.B. die Symptome bei Herzinfarkt bei Frauen und Männern nicht immer gleich. Auch die Behandlungsmethode muss entsprechend angepasst werden. Es wird der Frage nachgegangen, ob den geschlechterspezifischen Unterschieden in der Medizin Rechnung getragen wird..

Referentin: Rosmarie Oberhammer

Fachärztin für Anästhesiologie und Intensivmedizin

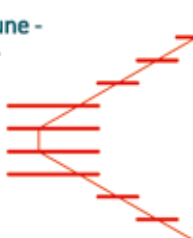
Termin: Mittwoch, 13. Mai 2015 um 20 Uhr

Ort: Auer- Pfarrsaal

In Zusammenarbeit mit dem Beirat für Chancengleichheit der Gemeinde Auer und den Katholischen Frauen sowie dem Landesbeirat für Chancengleichheit-Frauenbüro Autonome Provinz Bozen-Südtirol- Abteilung Arbeit

Metallverarbeitung Carpenteria metallica

Einige Produktbeispiele: Tore - Zäune -
Fenstergitter - Schmiedearbeiten -
Edelstahlverarbeitung - Pflanzen-
gefäße - Reparaturen
Alcuni esempi di produzione:
cancelli - recinzioni - inferriate -
ferro battuto - lavorazioni acciaio
inox - fioriere - riparazioni



ABRAM ROBERT

Nationalstraße 13
Via Nazionale 13
39040 Auer / Ora
Tel./Fax: 0471 811039
Handy/cell. 3888473822

SPRECHSTUNDEN

des Amtes für Energieeinsparung

Montag 04.05.2015 | 9 - 10 Uhr

> Rathaus Auer

CONSULTAZIONI

da parte dell'ufficio risparmio
energetico

Lunedì 04.05.2015 | ore 9 - 10

> Municipio Ora

Notfälle Emergenze

115 Freiwillige Feuerwehr
Vigili del fuoco

118 Rettung, Notarzt, Bergrettung
*Soccorso sanitario, medico
d'urgenza, soccorso alpino*

113 Polizei
Polizia

112 Carabinieri

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mi/Me
ore 07:30 – 12:00 & 14:30 – 18:30 Uhr
Sa/Sa | ore 07:30 – 12:00 Uhr
Firmen: Nur am Mittwoch abladen
Ditte: Scarico solo il mercoledì

Ärzte Medici

RUFNUMMERN/NUMERI TELEFONICI

Dr. Albarello Tel.: 0471 811 324
Dr. Holzknecht Tel.: 0471 869 098
Dr. Wegher Tel.: 0471 810 448
Dr. Stimpfl Tel.: 0471 886 782

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

Salurn/Salorno 15.05. – 22.05.
Auer/Ora 23.05. – 29.05.
Tramin/Termen 30.05. – 05.06.
Kurtatsch/Cortaccia 06.06. – 12.06.
Neumarkt/Egna 13.06. – 19.06.

Basisärzte Medico di base

AMTSARZT DR./ MEDICO DOTT. HUGO WEGHER

Heinrich Lona Platz 1 *Piazza Heinrich Lona*
Tel.: 0471 810 109
Mo/Lu | ore 09:00 – 12:00 Uhr
Di/Ma | ore 16:30 – 19:00 Uhr
Mi/Me | ore 09:00 – 12:00 Uhr
Do/Gi | ore 09:00 – 12:00 Uhr
Fr/Ve | ore 09:00 – 12:00 Uhr

DR./ DOTT.SSA MARLENE ALBARELLO

Altersheim Prossliner/*Casa per anziani
Prossliner*
Tel.: 0471 811 324
Mo/Lu | ore 08:30 – 11:30 Uhr
Di/Ma | ore 16:30 – 18:30 Uhr
Mi/Me | ore 08:30 – 11:30 Uhr
Do/Gi | ore 16:30 – 18:30 Uhr
Fr/Ve | ore 08:30 – 11:30 Uhr

ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/ ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA

(jeden 1. Mittwoch im Monat/*ogni 1°
Mercoledì del mese*)

DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT

Altersheim Prossliner/*Casa per anziani
Prossliner*
Tel.: 0471 802 053
Di/Ma | ore 08:30 – 10:00 Uhr
Mi/Me | ore 17:00 – 18:30 Uhr
Do/Gi | ore 08:30 – 10:00 Uhr

KINDERÄRZTIN/PEDIATRA DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI

Hauptplatz 5 *Piazza Principale*
Tel.: 0471 802 323
Mo/Lu | ore 15:00 – 18:00 Uhr
Di/Ma | ore 09:00 – 12:00 Uhr
Mi/Me | ore 08:30 – 12:00 Uhr
Vormerkung/Prenotazione: Do/Gi
Fr/Ve | ore 08:30 – 12:00 Uhr

Gesundheitspool Polo sanitario

> Hauptplatz Nr. 5 *P.zza principale*

BLUTABNAHME PRELIEVO DEL SANGUE

Di/Ma | ore 07:30 – 08:45 Uhr
Do/Gi | ore 07:30 – 08:45 Uhr

BEFUNDAUSGABE CONSEGNA REFERTI

Tel.: 0471 811 900
Di/Ma ore 09:45 – 10:30 Uhr
Do/Gi ore 09:45 – 10:30 Uhr

MÜTTERBERATUNGSSTELLE CONSULTORIO PEDIATRICO

Tel.: 0471 811 902

NEUMARKT EGNA

Tel.: 0471 829 232
Mo/Lu | ore 09:00 – 11:00 Uhr

HEBAMME OSTETRICA

Tel.: 0471 811 901
Hauptplatz Nr. 5 *P.zza principale*
Mo/Lu | ore 08:30 – 09:30 Uhr
1. und 3. Montag des Monats
1° e 3° lunedì del mese
Vormerkung: Montag bis Mittwoch
Prenotazione: Lunedì a mercoledì
Tel.: 0471 457 457

KRANKENPFLEGEDIENST AMBULATORIO INFERMIERISTICO

Tel.: 0471 810 068
Mo – Fr/Lu – Ve | 08:00 – 08:30

KLEINANZEIGEN

16 jährige Studentinn aus Auer sucht Sommerjob als Baby-Sitter, ab den 17. Juni ,15 - Wochen- u./o. Stundenweise, **Tel. 366 494 3003 (Mo-Fr ab 19.00 Uhr)**

Tüchtige Friseurin halb- oder ganztägig gesucht. Salon Stylingrid **348/9360252**

Frau, wohnhaft in Auer, sucht Arbeit am Vormittag, Reinigung, Bügeln oder Mithilfe bei älterer Frau, **Tel. 32038403035**

Zwei-Zimmerwohnung mit Balkon, Keller und Garage ab Juli in Auer zu vermieten, **Tel. 3405604818**

Kleine Menge Buchenholz zu verkaufen, **Tel. 3398025409**

Vermiete Wohnung, teilmöbliert, 40 m², 2 Zimmer, Wohnzimmer mit Kochecke, 1. Stock, autonome Heizung, Dachboden, Autostellplatz, Garten. **Tel. 346/7266357**

Weingrund, 3900 qm Tramin-Prutznai, zu verkaufen. **Tel. 3332446201**

ANNUNCI

Studentessa 16enne di Ora cerca lavoro estivo come baby-sitter, disponibile dal 17 giugno ,15, a settimana o saltuariamente, tel. 366 494 3003 (lu-ve dalle ore 19.00 in poi)

Cercasi parrucchiera capace per lavoro a tempo pieno o part time. Salon Stylingrid **348/9360252**

Donna residente a Ora cerca lavoro alla mattina: pulizia, stirare o aiuto a donna anziana, **Tel. 32038403035**

Appartamento con due camera, balcone, cantina e garage affittasi ad Ora a partire da luglio, **Tel. 3405604818**

Vendesi piccola quantità di legno di faggio, **Tel. 3398025409**

Affittasi appartamento semiammobiliato, 40 m², camera più soggiorno con angolo di cottura, primo piano, riscaldamento autonomo, soffitta, posto auto, prato. **Cellulare 346/7266357**

Vignetto, 3900 mq Termeno-Prutznai, vendesi. **Tel. 3332446201**

IMPRESSUM COLOPHON

Eigentümer/Proprietario
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Herausgeber/Editore
Wein & Kultur Auer/ Vino e cultura Ora

Ermächtigung/Autorizzazione
Landesgericht Bozen Nr. 12/96
vom 17.05.1996

Del tribunale provinciale
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996

**Presserechtlich verantwortlich/
Direttore responsabile**
Dr. Markus Perwanger

**Schriftleitung/
Coordinamento redazionale**
Helmuth Zingerle

Redaktion/Redazione
Luca Moresco, Reinhold Stainer

Foto
Reinhold Stainer, Peter Simonini

Übersetzungen/Traduzioni
Luca Moresco, Reinhold Stainer

Layout, Druck/Stampa
Fotolito Varesco, Auer/Ora



Emotion Events
wedding • privatcooking • catering • aperitif

Mehr auf www.emotionevents.it

Mit Kinderbetreuung by **kimpop**
www.kimpop.it

www.sel.bz.it 800 832 862



Das Energiepaket!

Ganz in Ihrer Nähe:
Bozen (2x)
Meran (neu!), Auer
Klausen, St. Ulrich
St. Lorenzen und
Corvara

Strom**Plus**Gas Doppelt sparen!



**Ich vertraue dem,
der mich als Mitglied
optimal betreut.
Posso fidarmi di chi mi
assiste al meglio come socio.**

Es gibt nichts Wichtigeres im Leben als die Gesundheit. Als Raiffeisen-Mitglied habe ich Anrecht auf eine exklusive Krankenversicherung, die mir die bestmögliche ärztliche Versorgung sichert - rund um die Uhr und weltweit. Die Bank meines Vertrauens.

www.raiffeisen.it

Non esiste nulla di più importante della salute. Come socio Raiffeisen ho diritto a un'esclusiva polizza malattia, che mi garantisce la migliore copertura sanitaria possibile, in tutto il mondo e a ogni ora del giorno. La mia banca di fiducia.



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina
Vertrauen vor Ort. Fiducia a portata di mano.

Der Verkaufsförderung dienende Werbeanzeige. Vor Vertragsunterzeichnung nehmen Sie bitte prüfende Einsicht in das Produkt, erhältlich bei den Raiffeisenkassen.
Messaggio pubblicitario con finalità promozionale. Prima della sottoscrizione leggere attentamente i Fascicoli Informativi disponibili presso le Casse Raiffeisen.